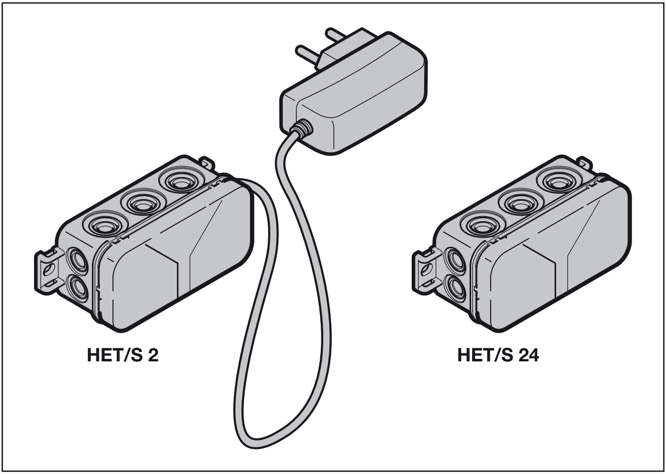


TR20A128 RE / 02.2012

DE **Anleitung für Montage und Betrieb**
Empfänger HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur

EN **Fitting and Operating Instructions**
Receiver HET/S 2 BiSecur/HET/S 24 BiSecur

FR **Instructions de montage et d’utilisation**
Récepteur HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur

ES **Instrucciones de montaje y funcionamiento**
Receptor HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur

RU **Руководство по монтажу и эксплуатации**
Приемник HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur

+

NL NEDERLANDS
IT ITALIANO
PT PORTUGUÊS
PL POLSKI
HU MAGYAR
CS ČESKY
SL SLOVENSKO
NO NORSK
SV SVENSKA
FI SUOMI
DA DANSK

Inhaltsverzeichnis

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir bedanken uns, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus unserem Hause entschieden haben.

1 Zu dieser Anleitung

Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig und vollständig durch, sie enthält wichtige Informationen zum Produkt. Beachten Sie die Hinweise und befolgen Sie insbesondere die Sicherheits- und Warnhinweise.

Weitere Informationen zur Handhabung von Funk-Komponenten finden Sie im Internet.

Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf und stellen Sie sicher, dass sie jederzeit verfügbar und vom Benutzer des Produkts einsehbar ist.

2 Sicherheitshinweise

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Empfänger HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur ist ein unidirektionaler Empfänger zum Ansteuern von Antrieben, Steuerungen und elektrischen Verbrauchern. Der Empfänger verfügt über zwei Relaisausgänge. Beide werden mit dem BiSecur-Funk betrieben.

Andere Anwendungsarten sind unzulässig. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden.

2.2 Sicherheitshinweise zum Betrieb des Empfängers

⚠ VORSICHT

Verletzungsgefahr durch unbeabsichtigte Torfahrt

▶ Siehe Warnhinweis Kapitel 8

ACHTUNG

Beeinträchtigung der Funktion durch Umwelteinflüsse

Bei Nichtbeachtung kann die Funktion beeinträchtigt werden!

Schützen Sie den Empfänger vor folgenden Einflüssen:

- direkter Sonneneinstrahlung (zul. Umgebungstemperatur: -20 °C bis +60 °C)
- Feuchtigkeit
- Staubbelastung

HINWEISE:

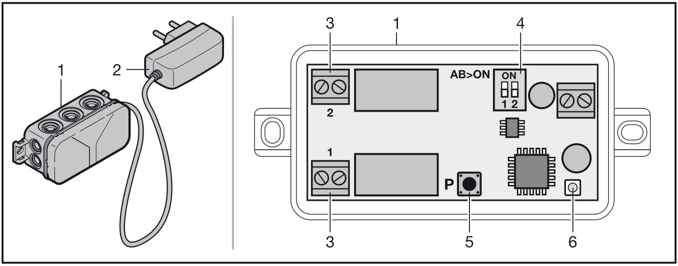
- Ist kein separater Zugang zur Garage vorhanden, führen Sie jede Änderung oder Erweiterung von Funk-Systemen innerhalb der Garage durch.
- Führen Sie nach dem Programmieren oder Erweitern des Funk-Systems eine Funktionsprüfung durch.
- Verwenden Sie für die Inbetriebnahme oder die Erweiterung des Funk-Systems ausschließlich Originalteile.
- Die örtlichen Gegebenheiten können Einfluss auf die Reichweite des Funk-Systems haben.
- GSM 900-Handys können bei gleichzeitiger Benutzung die Reichweite beeinflussen.

3 Lieferumfang

- Empfänger HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur
- Bedienungsanleitung

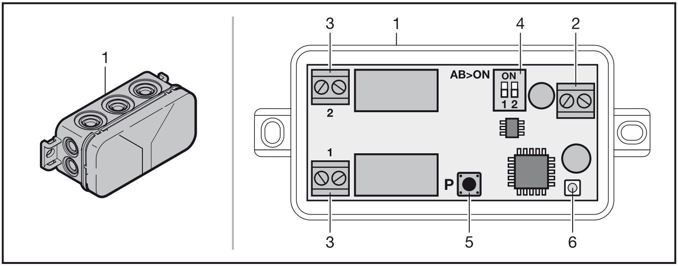
4 Beschreibung des Empfängers

HET/S 2 BiSecur



1 Empfänger mit Steckernetzteil
2 Steckernetzteil 230/240 V AC / 12 V, vormontiert
3 Anschlussklemme von den Relaisausgängen
4 2-fach DIL-Schalter für Empfängerfunktionen
5 Programmiertaste **P** (**P**-Taste)
6 LED, blau (BU), Programmierung

HET/S 24 BiSecur



1 Empfänger
2 Anschlussklemme für 12 - 24 V DC Versorgungsspannung
3 Anschlussklemme von den Relaisausgängen
4 2-fach DIL-Schalter für Empfängerfunktionen
5 Programmiertaste **P** (**P**-Taste)
6 LED, blau (BU), Programmierung

4.1 LED-Anzeige

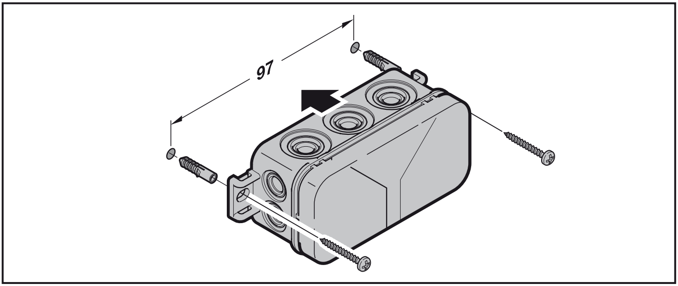
Blau (BU)

Zustand	Funktion
leuchtet kurz	ein gültiger Funkcode wird erkannt für Kanal 1
leuchtet 2x kurz	ein gültiger Funkcode wird erkannt für Kanal 2
leuchtet 1x lang	ein gültiger Funkcode wird erkannt, der auf beiden Kanälen gespeichert wurde
blinkt langsam	Empfänger befindet sich im Modus Lernen für Kanal 1
blinkt 2x	Empfänger befindet sich im Modus Lernen für Kanal 2
blinkt schnell nach langsamem Blinken	beim Lernen wurde ein gültiger Funkcode erkannt
blinkt 5 Sek. langsam, blinkt 2 Sek. schnell	Geräte-Reset wird durchgeführt bzw. abgeschlossen
aus	Betriebsmodus

4.2 Taster und DIL-Schalter

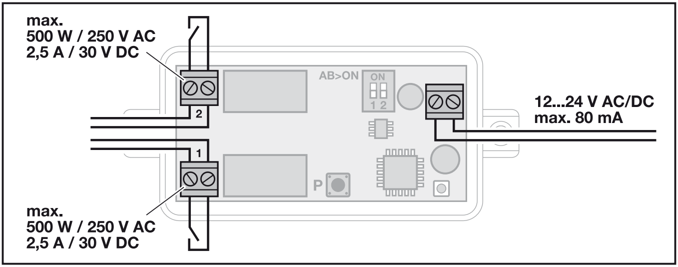
P-Taste	Auswahl des Funkkanals / Relais
DIL-Schalter (**1/2**)	Einstellung der Funktionen

5 Montage



HINWEIS:
Durch die Wahl des Montageortes lässt sich die Reichweite optimieren. Die beste Ausrichtung muss durch Versuche ermittelt werden.

6 Anschluss



7 Schaltfunktionen des Empfängers

7.1 HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur



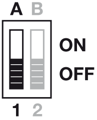
Der Empfänger HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur verfügt über zwei Relaisausgänge, die unabhängig voneinander geschaltet werden können. Je Relaisausgang können nachstehende Funktionen über den DIL-Schalter eingestellt werden

DIL-Schalter **A** (1) = Relaisausgang 1
DIL-Schalter **B** (2) = Relaisausgang 2

7.2 Funktionen der DIL-Schalter

(am Beispiel Relaisausgang 1)

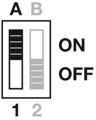
Impuls 0,5 Sekunden



Das Relais zieht bei einem Sendeimpuls für 0,5 Sekunden an, anschließend fällt es ab.



Ein / Aus - Schaltung



Das Relais zieht bei dem ersten Sendeimpuls an und fällt beim Nächsten ab.

Zurücksetzen der Einstellungen

▶ Stellen Sie die **DIL**-Schalter (**A/B**) auf **OFF.**
Die Funktionen sind in den Auslieferungszustand zurück gesetzt.

7.3 Funktion der P-Taste

Mit der **P**-Taste wird der Funkkanal / das Relais angewählt, auf dem ein Funkcode eingelernt werden soll.

8 Einlernen eines Funkcodes

⚠ VORSICHT

Verletzungsgefahr durch unbeabsichtigte Torfahrt

Während des Lernvorgangs am Funk-System kann es zu unbeabsichtigten Torfahrten kommen.

▶ Achten Sie darauf, dass sich beim Einlernen des Funk-Systems keine Personen oder Gegenstände im Bewegungsbereich des Tores befinden.

Es können max. 100 Funkcodes am Emfpänger eingelernt werden. Sie können auf die vorhandenen Kanäle aufgeteilt werden.

Wird der selbe Funkcode auf zwei unterschiedliche Kanäle gelernt, wird er auf beiden Kanälen gespeichert.

Im Modus Lernen können die Kanäle des Empfängers HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur durch Drücken der **P**-Taste gewechselt werden, solange kein Funkcode erkannt wurde.

Um einen Kanal zu aktivieren/wechseln:

▶ Drücken Sie die **P**-Taste 1x, um Kanal 1 zu aktivieren.
▶ Drücken Sie die **P**-Taste 2x, um Kanal 2 zu aktivieren.

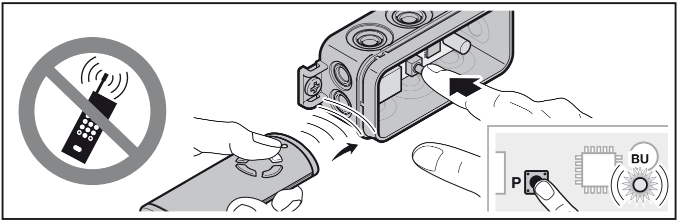
Um den Modus Lernen abzubrechen:

▶ Drücken Sie die **P**-Taste 3x oder warten Sie auf das Timeout.

Timeout:

Wird innerhalb von 25 Sekunden kein gültiger Funkcode erkannt, wechselt der Empfänger automatisch zurück in den Betriebsmodus.

8.1 Funkcodes einlernen



1. Aktivieren Sie den gewünschten Kanal durch drücken der **P**-Taste.
– Die blaue LED blinkt langsam für Kanal 1

   – Die blaue LED blinkt 2x für Kanal 2
2. Bringen Sie den Handsender, der seinen Funkcode vererben soll, in den Modus **Vererben/Senden**.
   Wird ein gültiger Funkcode erkannt, blinkt die LED schnell blau und erlischt.
   Der Empfänger ist im Betriebsmodus.

9 Betrieb

Der Empfänger signalisiert im Betriebsmodus das Erkennen eines gültigen Funkcodes durch das Aufleuchten der blauen LED.

HINWEIS:
Wurde der Funkcode der eingelernten Handsendertaste zuvor von einem anderen Handsender kopiert, muss die Handsendertaste zum **ersten** Betrieb ein zweites Mal gedrückt werden.

Ein gültiger Funkcode Kanal 1 wird erkannt	= Die LED leuchtet 1x kurz
Ein gültiger Funkcode Kanal 2 wird erkannt	= Die LED leuchtet 2x kurz
Ein gültiger Funkcode wird erkannt, der auf beiden Kanälen gespeichert wurde	= Die LED leuchtet 1x lang

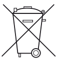
10 Geräte-Reset

Alle Funkcodes werden durch folgende Schritte gelöscht.

1. Drücken Sie die **P**-Taste und halten Sie diese gedrückt.
   – Die LED blinkt 5 Sekunden langsam blau.
   – Die LED blinkt 2 Sekunden schnell blau.
2. Lassen Sie die **P**-Taste los.
   Alle Funkcodes sind gelöscht.

HINWEIS:
Wird die **P**-Taste vorzeitig losgelassen, wird der Geräte-Reset abgebrochen und die Funkcodes werden nicht gelöscht.

11 Entsorgung



Elektro- und Elektronik-Geräte sowie Batterien dürfen nicht als Haus- oder Restmüll entsorgt werden, sondern müssen in den dafür eingerichteten Annahme- und Sammelstellen abgegeben werden.



12 Technische Daten

Typ	Empfänger HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur
Frequenz	868 MHz
Externe Versorgung	230 V AC / 12 - 24 V DC
zul. Umgebungstemperatur	-20 °C bis +60 °C
Schutzart	IP 44
Belastbarkeit der Relais	max. 500 W / 250 V AC; 2,5 A 30 V DC

13 EG-Konformitätserklärung

(im Sinne der R&TTE-Richtline 1999/5/EG)

Hiermit erklärt die

Firma Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

dass sich dieses

Gerät Empfänger für Antriebe und Steuerungen

Artikel-Bezeichnung	Typen-Bezeichnung
HET/S 2 BiSecur	HET/S2-868-BS
HET/S 24 BiSecur	HET/S24-868-BS

aufgrund seiner Konzipierung und Bauart in der von ihr in Verkehr gebrachten Ausführung in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befindet.

Bei einer nicht abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Angewandte und herangezogene Normen und Spezifikationen

EN 300 220-3

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Dieses Gerät darf betrieben werden in allen EU-Ländern, Norwegen, Schweiz und anderen Ländern.

Steinhagen, den 21.02.2012



ppa. Axel Becker
Geschäftsleitung

Contents

Dear Customer,

We thank you for choosing a quality product from our company.

1 About These Instructions

Read through all of the instructions carefully, as they contain important information about the product. Pay attention to and follow the instructions provided, particularly the safety instructions and warnings.

Further information about handling radio components can be found on the Internet.

Please keep these instructions in a safe place and make sure that they are available to all users at all times.

2 Safety Instructions

2.1 Intended use

The HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur receiver is a unidirectional receiver for the actuation of operators, controls and electric consumers. The receiver features two relay outputs. Both are operated by the BiSecur radio control.

Other types of application are prohibited. The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

2.2 Safety instructions for operating the receiver

⚠ CAUTION

Danger of injuries due to unintended door travel

- ▶ See warning in section 8

ATTENTION

Functional impairment due to environmental influences

Non-compliance with these instructions can impair function!

Protect the receiver from the following conditions:

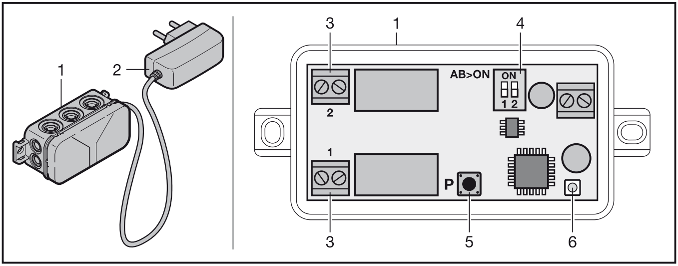
- Direct sunlight (permissible ambient temperature: -20°C to +60°C)
- Moisture
- Dust

NOTES:
- If there is no separate garage entrance, perform all programming changes and extensions of radio systems while standing in the garage.
- After programming or extending the radio system, check the functions.
- Only use original components when putting the radio system into service or extending it.
- Local conditions may affect the useful range of the radio system!
- When used at the same time, GSM 900 mobile phones can affect the range.

3 Scope of delivery
- Receiver HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur
- Operating instructions

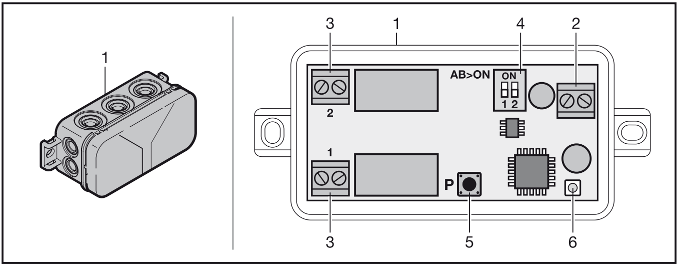
4 Description of the receiver

HET/S 2 BiSecur



1 Receiver with power supply unit
2 Power supply 230/240 V AC / 12 V, pre-assembled
3 Connecting terminal of the relay outputs
4 Double DIL switch for receiver function
5 Programming button **P** (**P** button)
6 LED, blue (BU), programming

HET/S 24 BiSecur



1 Receivers
2 Connecting terminal for 12 - 24 V DC power supply
3 Connecting terminal of the relay outputs
4 Double DIL switch for receiver function
5 Programming button **P** (**P** button)
6 LED, blue (BU), programming

4.1 LED display

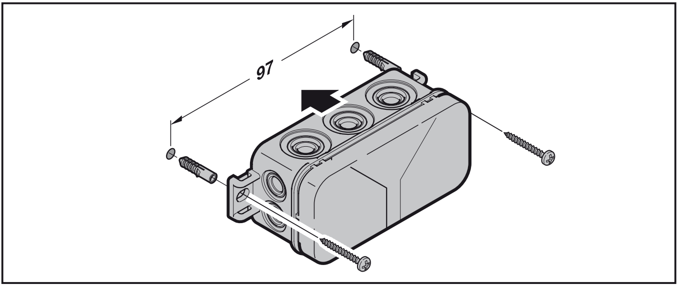
Blue (BU)

Condition	Function
Illuminated briefly	A valid radio code was discovered for channel 1
Illuminated briefly twice	A valid radio code was discovered for channel 2
Illuminated long once	A valid radio code is discovered that has been stored on both channels
Flashes slowly	Receiver is in the learn mode for channel 1
Flashes 2x	Receiver is in the learn mode for channel 2
Flashes quickly after slow flashing	A valid radio code was discovered during the learning
Flashes slowly for 5 seconds Flashes quickly for 2 seconds	Device reset is being implemented or completed
Off	Operation mode

4.2 Button and DIL switch

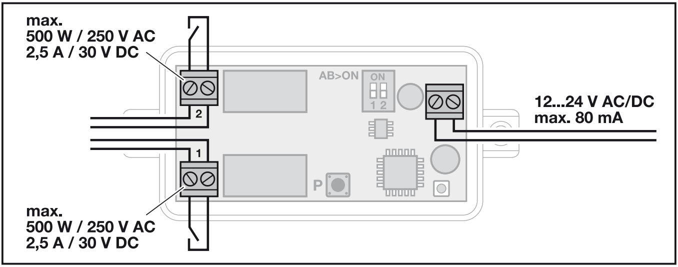
P button	Selection of the radio channel/relay
DIL switch (**1/2**)	Setting the function

5 Fitting



NOTE:
By selecting an appropriate fitting location, the range can be optimised. The best alignment to achieve an optimum range must be established by trial and error.

6 Connection



7 Switch functions of the receiver

7.1 HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur



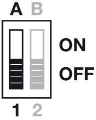
The HET/S 2 BiSecur/HET/S 24 BiSecur receiver features two relay outputs, which can be activated independently of each other.
The following functions can be set via the DIL switch for each relay output.

DIL switch **A** (1) = relay output 1
DIL switch **B** (2) = relay output 2

7.2 DIL Switch Functions

(relay output 1 example)

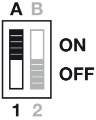
0.5 second impulse



When a transmission impulse is received, the relay is activated for 0.5 seconds and then deactivated.



On/Off switch



The relay is activated with the first transmission impulse and deactivated with the next.

Resetting settings

- ▶ Set the **DIL** switches (**A/B**) to **OFF.**
  The functions are reset to their status upon delivery.

7.3 Function of the P button.

The **P** button is used to select the radio channel/relay on which a radio code is to be taught in.

8 Teaching in a radio code

⚠ CAUTION

Danger of injuries due to unintended door travel

Unintended door travel may occur while teaching in the radio code.

- ▶ Pay attention that no persons or objects are in the door's area of travel when teaching in the radio code.

A maximum of 100 radio codes can be taught in the receiver. They can be distributed over the existing channels.

If the same function is taught in on two different channels, it will be stored in both channels.

In learn mode, the channels of the HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur receiver can be switched by pushing the **P** button, as long as no radio code has been recognised.

To activate/switch a channel:

- ▶ Press the **P** button once to activate channel 1.
- ▶ Press the **P** button twice, to activate channel 2.

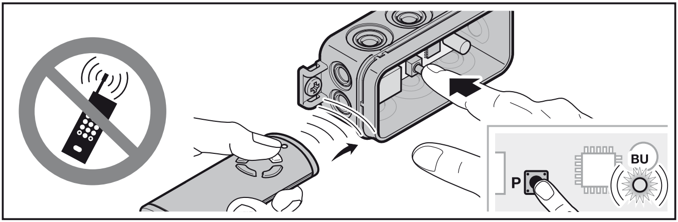
To abort the learn mode:

- ▶ Press the **P** button 3 times, or wait for the timeout.

Timeout

If no valid radio code is recognised within 25 seconds, the receiver automatically returns to the operation mode.

8.1 Teaching in a radio code



1. Press the **P** button to activate the desired channel.
   - The blue LED will flash slowly for channel 1.
   - The blue LED will flash twice for channel 2.

2. Put the hand transmitter, whose radio code is to be inherited, into the **Inheriting/Transmitting** mode.
If a valid radio code is recognised, the LED flashes quickly in blue then goes out.
The receiver is in the operation mode.

9 Operation

In the operation mode, the receiver signals the recognition of a valid radio code by illuminating the blue LED.

NOTE:
If the radio code for the taught-in hand transmitter was copied from another hand transmitter, the hand transmitter button must be pressed a second time during **initial** start-up.

A valid radio code channel 1 is discovered	= The LED is illuminated briefly once
A valid radio code channel 2 is discovered	= The LED is illuminated briefly twice
A valid radio code is discovered that has been stored on both channels	= The LED is illuminated long once

10 Reset

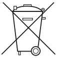
All radio codes are deleted by the following steps:

1. Press and hold the **P** button.
- The LED slowly flashes in blue for 5 seconds.
- The LED flashes rapidly in blue for 2 seconds.

2. Release the **P** button.
All radio codes have been deleted.

NOTE:
If the **P** button is released prematurely, the device reset will be aborted and the radio codes are not deleted.

11 Disposal



Electrical and electronic devices, as well as batteries, may not be disposed of in household rubbish, but must be returned to the appropriate recycling facilities.



12 Technical data

Type	Receiver HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur
Frequency	868 MHz
External power supply	230 V AC/12 - 24 V DC
Perm. ambient temperature	-20°C to +60°C
Protection category	IP 44
Relay capacity	Max. 500 W/250 V AC; 2.5 A 30 V DC

13 EC Declaration of Conformity

(as defined in the R&TTE guideline 1999/5/EC)

Herewith the

Company Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

declares that this

device Receiver for operators and controls

Article designation	Type designation
HET/S 2 BiSecur	HET/S2-868-BS
HET/S 24 BiSecur	HET/S24-868-BS

based on its design and style in the version circulated by it is in accordance with the basic requirements and other relevant requirements of the directive 1999/5/EC.

Any modification made to the devices without our express permission and approval shall render this declaration null and void.

Applied and consulted standards and specifications:

EN 300 220-3

EN 301 489-1

EN 301 489-3

This device may be operated in all EU nations, Norway, Switzerland and other countries.

Steinhagen, 21.02.2012

Axel Becker
Managing Director

Table des matières

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir opté pour un produit de qualité de notre société.

1 A propos de ce mode d'emploi

Lisez attentivement et entièrement les présentes instructions. Elles contiennent d'importantes informations concernant ce produit. Veuillez tenir compte des remarques et en particulier respecter toutes les consignes de sécurité et de danger.

De plus amples informations au sujet de l'utilisation des composants radio sont disponibles sur Internet.

Conservez précieusement les présentes instructions et assurez-vous que tous les utilisateurs puissent les consulter à tout moment.

2 Consignes de sécurité

2.1 Utilisation appropriée

Le récepteur HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur est un récepteur unidirectionnel permettant de commander des motorisations, des commandes ainsi que des consommateurs électriques. Il dispose de deux sorties de relais et fonctionne avec le système radio BiSecur.

Tout autre type d'utilisation est interdit. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provenant d'une utilisation inappropriée ou incorrecte.

2.2 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement du récepteur

⚠ PRECAUTION

Risque de blessure dû à un trajet de porte involontaire

▶ Voir avertissement au chapitre 8

ATTENTION

Altération du fonctionnement due à des intempéries

En cas de non respect, le fonctionnement peut être altéré !

Protégez le récepteur des influences suivantes :

- Exposition directe au soleil (température ambiante autorisée : -20 °C à +60 °C)
- Humidité
- Poussière

REMARQUES :

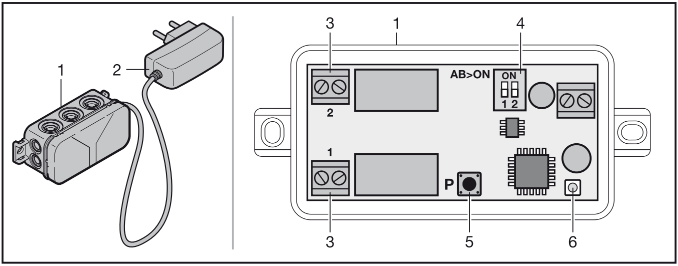
- Si le garage ne dispose d'aucun accès séparé, toute modification ou extension des systèmes radio doit avoir lieu à l'intérieur même du garage.
- Après la programmation ou l'extension du système radio, procédez toujours à un essai de fonctionnement.
- Pour la mise en service ou l'extension du système radio, utilisez exclusivement des pièces d'origine.
- Les impératifs locaux peuvent exercer une influence sur la portée du système radio.
- L'utilisation simultanée de téléphones portables GSM 900 peut affecter la portée.

3 Matériel livré

- Récepteur HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur
- Instructions d'utilisation

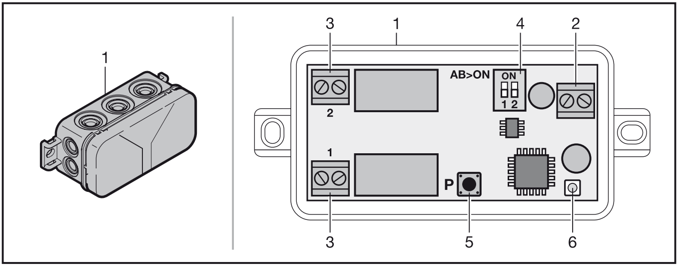
4 Description du récepteur

HET/S 2 BiSecur



1 Récepteur avec alimentation secteur
2 Alimentation secteur 230/240 V CA / 12 V, prémontée
3 Borne de raccordement des sorties de relais
4 Double commutateur DIL pour les fonctions de réception
5 Touche de programmation **P** (touche **P**)
6 DEL bleue (BU), programmation

HET/S 24 BiSecur



1 Récepteur
2 Borne de raccordement pour tension d'alimentation 12 - 24 V CC
3 Borne de raccordement des sorties de relais
4 Double commutateur DIL pour les fonctions de réception
5 Touche de programmation **P** (touche **P**)
6 DEL bleue (BU), programmation

4.1 Affichage par DEL

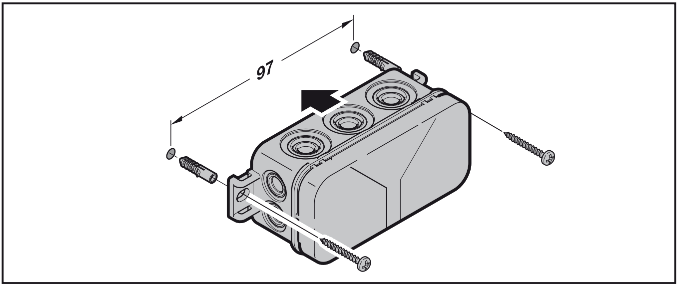
Bleu (BU)

Etat	**Fonction**
S'allume brièvement	Reconnaissance d'un code radio valide pour le canal 1
S'allume 2 x brièvement	Reconnaissance d'un code radio valide pour le canal 2
S'allume 1 x longtemps	Reconnaissance d'un code radio valide enregistré sur les deux canaux
Clignote lentement	Récepteur en mode Apprentissage pour canal 1
Clignote 2 x	Récepteur en mode Apprentissage pour canal 2
Clignote rapidement après clignotement lent	Reconnaissance d'un code radio valide lors de l'apprentissage
Clignote 5 s lentement, puis 2 s rapidement	Réinitialisation de l'appareil en cours ou achevée
Eteint	Mode de fonctionnement

4.2 Touche et commutateurs DIL

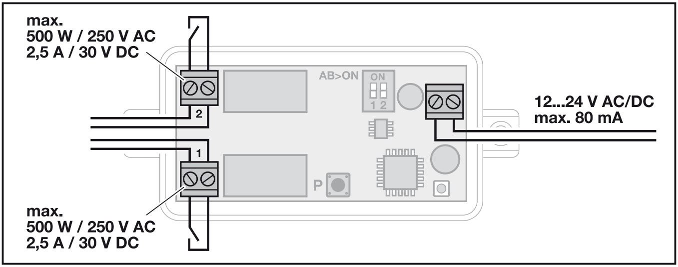
Touche **P**	Sélection du canal radio / relais
Commutateurs **DIL (**1 **/** 2**)**	Réglage des fonctions

5 Montage



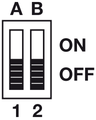
REMARQUE :
La portée peut être optimisée en fonction de l'emplacement de montage.
La meilleure orientation doit être déterminée par des tests.

6 Raccordement



7 Fonctions de commutation du récepteur

7.1 HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur



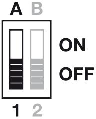
Le récepteur HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur est équipé de deux sorties de relais pouvant être enclenchées de manière indépendante. Les commutateurs DIL permettent de régler les fonctions décrites ci-après pour chaque sortie de relais.

Commutateur DIL **A** (1) = sortie de relais 1
Commutateur DIL **B** (2) = sortie de relais 2

7.2 Fonctions des commutateurs DIL

(exemple avec sortie de relais 1)

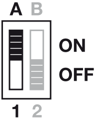
Impulsion 0,5 seconde



A chaque impulsion d'émetteur, le relais s'enclenche durant 0,5 seconde, puis retombe.



Mise sous / hors tension



A la première impulsion d'émetteur, le relais s'enclenche, puis retombe à l'impulsion suivante.

Réinitialisation des paramètres

- ▶ Positionnez le commutateur **DIL** (**A/B**) sur **OFF**.
  Les fonctions sont réinitialisées à l'état de livraison.

7.3 Fonction de la touche P

La touche **P** permet de sélectionner le canal radio / le relais devant apprendre un code radio.

8 Apprentissage d'un code radio

⚠ PRECAUTION

Risque de blessure dû à un trajet de porte involontaire

Pendant la procédure d'apprentissage du système radio, des trajets de porte involontaires peuvent se déclencher.

▶ Lors de l'apprentissage du système radio, veillez à ce qu'aucune personne ni aucun objet ne se trouve dans la zone de déplacement de la porte.

Il est possible d'apprendre max. 100 codes radio sur le récepteur. Ils peuvent être répartis sur les canaux disponibles.

Si le même code radio est appris sur deux canaux différents, l'appareil le mémorise alors sur les deux canaux.

En mode Apprentissage, il est possible de commuter entre les canaux du récepteur HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur en appuyant sur la touche **P** jusqu'à ce que l'appareil détecte un code radio.

Pour activer ou changer de canal :

▶ Pour activer le canal 1, appuyez 1 x sur la touche **P**.
▶ Pour activer le canal 2, appuyez 2 x sur la touche **P**.

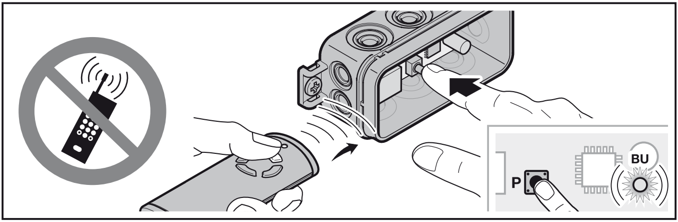
Pour quitter le mode Apprentissage :

▶ Appuyez 3 x sur la touche **P** ou attendez la fin de la temporisation.

Temporisation :

Si aucun code radio valide n'est reconnu dans un intervalle de 25 secondes, le récepteur repasse automatiquement en mode de fonctionnement.

8.1 Apprentissage de codes radio



1. Activez le canal souhaité en appuyant sur la touche **P**.
   – La DEL bleue clignote lentement pour le canal 1

   – La DEL bleue clignote 2 x pour le canal 2
2. Mettez l'émetteur devant transmettre le code radio en mode **Transmission / Envoi**.
   Lorsqu'un code radio valide est reconnu, la DEL clignote rapidement au bleu, puis s'éteint.
   Le récepteur se trouve en mode de fonctionnement.

9 Fonctionnement

En mode de fonctionnement, le récepteur signale la reconnaissance d'un code radio valide par un allumage de la DEL bleue.

REMARQUE :
Si le code radio de la touche d'émetteur apprise a été préalablement copié depuis un autre émetteur, la touche d'émetteur doit être actionnée une seconde fois pour le **premier** fonctionnement.

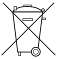
Reconnaissance d'un code radio valide pour le canal 1	= la DEL s'allume 1 x brièvement
Reconnaissance d'un code radio valide pour le canal 2	= la DEL s'allume 2 x brièvement
Reconnaissance d'un code radio valide enregistré sur les deux canaux	= la DEL s'allume 1 x longtemps

10 Réinitialisation de l'appareil

Tous les codes radio peuvent être supprimés par les étapes suivantes :
1. Appuyez sur la touche **P** et maintenez-la enfoncée.
   – La DEL clignote lentement au bleu pendant 5 secondes.
   – La DEL clignote rapidement au bleu pendant 2 secondes.
2. Relâchez la touche **P**.
   Tous les codes radio sont supprimés.

REMARQUE :
Si vous relâchez la touche **P** prématurément, la réinitialisation de l'appareil est interrompue et les codes radio ne sont pas supprimés.

11 Elimination





Les appareils électriques et électroniques de même que les piles ne doivent pas être jetés dans les ordures ménagères, mais doivent être remis aux points de collecte prévus à cet effet.

12 Données techniques

Type	Récepteur HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur
Fréquence	868 MHz
Alimentation externe	230 V CA / 12 - 24 V CC
Temp. ambiante admise	De -20 °C à +60 °C
Indice de protection	IP 44
Charge admissible du relais	Max. 500 W / 250 V CA ; 2,5 A, 30 V CC

13 Déclaration de conformité CE

(Suivant la directive R&TTE 1999/5/CE)

Par la présente,

la société Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

certifie que le présent

Appareil Récepteur pour motorisations et commandes

Désignation de l’article	Désignation du type
HET/S 2 BiSecur	HET/S2-868-BS
HET/S 24 BiSecur	HET/S24-868-BS

sur le plan de la conception et de la fabrication et dans la version qu’elle commercialise, satisfait aux exigences fondamentales et autres prescriptions pertinentes de la directive1999/5/CE.

Toute modification non approuvée de l’appareil annule la validité de la présente déclaration.

Normes et spécifications apparentées et connexes :

EN 300 220-3

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Cet appareil peut être exploité dans tous les pays de l'Union européenne, en Norvège, en Suisse ainsi que dans d'autres pays.

Steinhagen, le 21.02.2012



p.p. Axel Becker
Direction générale

Índice

Estimada cliente, estimado cliente:

Le agradecemos que se haya decidido por un producto de calidad de nuestra casa.

1 Acerca de estas instrucciones

Lea estas instrucciones íntegra y cuidadosamente, ya que contienen información importante sobre el producto. Tenga en cuenta las indicaciones, en particular las indicaciones de seguridad y de advertencia.

Encontrará más información sobre el manejo de los componentes de radiofrecuencia en Internet.

Guarde estas instrucciones cuidadosamente y asegúrese de que se encuentren siempre en un lugar accesible para el usuario del producto.

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Uso apropiado

El receptor HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur es un receptor unidireccional para el control de automatismos, cuadros de maniobra y consumidores eléctricos. El receptor dispone de dos salidas de relé. Ambos funcionan con la radiofrecuencia BiSecur.

No están permitidos otros usos. El fabricante no asume responsabilidad alguna por daños resultantes de un uso no apropiado o un manejo incorrecto.

2.2 Indicaciones de seguridad para el funcionamiento del receptor

⚠ PRECAUCIÓN

Peligro de lesiones por un recorrido de puerta accidental

▶ Ver indicación de advertencia, capítulo 8

ATENCIÓN

Fallos del funcionamiento por influencias del medio ambiente

Si no se tiene en cuenta, puede perjudicarse el funcionamiento.

Proteja el receptor de las siguientes influencias:

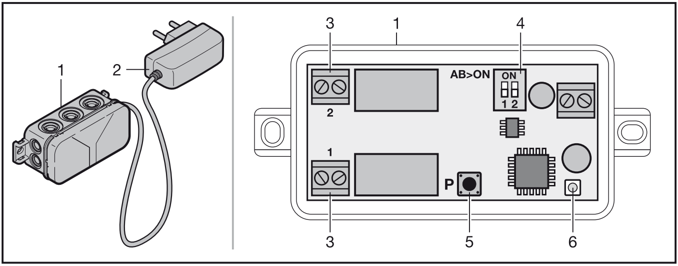
- Exposición directa a la radiación solar (temperatura ambiental admisible: -20 °C a +60 °C)
- Humedad
- Polvo

INDICACIONES:
- Si no hay ningún acceso separado al garaje, realice todos los cambios o ampliaciones de los sistemas de radiofrecuencia dentro del garaje.
- Después de la programación o la ampliación del sistema de radiofrecuencia realice una prueba de funcionamiento.
- Utilice exclusivamente piezas originales para la puesta en marcha o la ampliación del sistema de radiofrecuencia.
- Las condiciones locales pueden influir sobre el alcance del sistema de radiofrecuencia.
- La utilización simultánea de teléfonos móviles GSM 900 puede influir sobre el alcance del mando a distancia.

3 Volumen de suministro
- Receptor HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur
- Instrucciones de servicio

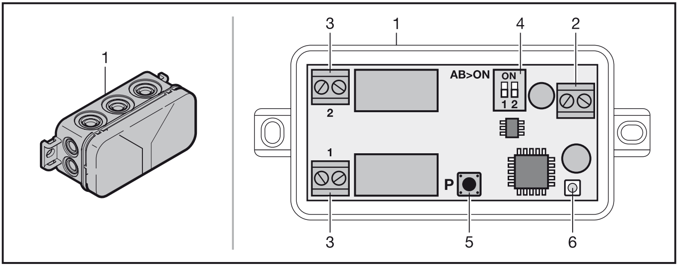
4 Descripción del receptor

HET/S 2 BiSecur



1 Receptor con fuente de alimentación enchufable
2 Fuente de alimentación enchufable 230/240 V CA / 12 V, premontada
3 Borne de conexión de las salidas de relé
4 Interruptor DIL doble para funciones del receptor
5 Pulsador de programación **P** (pulsador **P**)
6 LED, azul (BU), programación

HET/S 24 BiSecur



1 Receptor
2 Borne de conexión para tensión de alimentación de 12 - 24 V CC
3 Borne de conexión de las salidas de relé
4 Interruptor DIL doble para funciones del receptor
5 Pulsador de programación **P** (pulsador **P**)
6 LED, azul (BU), programación

4.1 Indicación LED

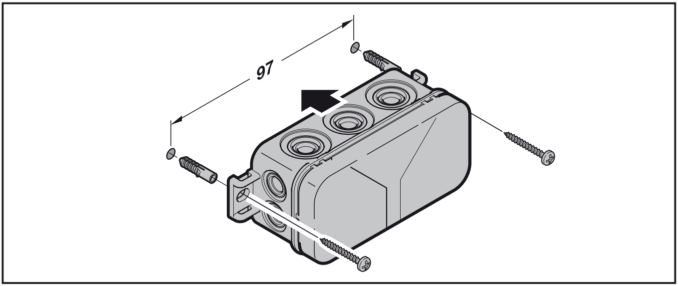
Azul (BU)

Estado	Función
Brilla brevemente	Se reconoce un código de radiofrecuencia válido para el canal 1
Se ilumina brevemente 2 veces	Se reconoce un código de radiofrecuencia válido para el canal 2
Se ilumina prolongadamente 1 vez	Se reconoce un código de radiofrecuencia válido que ha sido guardado en ambos canales
Parpadea lento	El receptor se encuentra en el modo de aprendizaje para el canal 1
Parpadea 2 veces	El receptor se encuentra en el modo de aprendizaje para el canal 2
Parpadea rápido después del parpadeo lento	Durante el aprendizaje se ha reconocido un código de radiofrecuencia válido
Parpadea lento durante 5 s, Parpadea rápido durante 2 s	Se realiza o concluye un reset a los ajustes de fábrica
Desconectado	Modo operativo

4.2 Pulsador e interruptor DIL

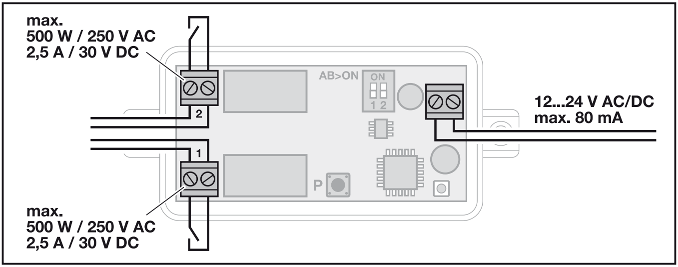
Pulsador **P**	Selección del canal de radiofrecuencia/relé
Interruptor **DIL (1/2**)	Ajuste de las funciones

5 Montaje



INDICACIÓN:
El alcance puede ser optimizado a través de la selección del lugar de montaje. Mediante ensayos se debe determinar la mejor orientación.

6 Conexión



7 Funciones de conmutación del receptor

7.1 HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur



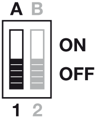
El receptor HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur dispone de dos salidas de relé que pueden conmutarse independientemente una de la otra. En cada salida de relé se pueden ajustar las siguientes funciones a través del interruptor DIL

Interruptor DIL **A** (1) = Salida de relé 1
Interruptor DIL **B** (2) = Salida de relé 2

7.2 Funciones de los interruptores DIL

(En el ejemplo salida de relé 1)

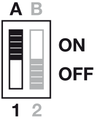
Impulso de 0,5 segundos



El relé se activa en caso de un impulso de emisión durante 0,5 segundos y, a continuación, de desactiva.



Conexión/desconexión



El relé se activa con el primer impulso de emisión y se desactiva con el siguiente.

Restablecimiento de los ajustes

▶ Ajuste los interruptores **DIL** (**A/B**) en **OFF.**
Se ha restablecido el estado de suministro en las funciones.

7.3 Función del pulsador P

Con el pulsador **P** se selecciona el canal de radiofrecuencia/el relé en el que se desea memorizar el código de radiofrecuencia.

8 Aprendizaje de un código de radiofrecuencia

⚠ PRECAUCIÓN

Peligro de lesiones por un recorrido de puerta accidental
Durante el proceso de aprendizaje del sistema de radiofrecuencia pueden ocasionarse recorridos de la puerta indeseados.

- ▶ Al memorizar el sistema de radiofrecuencia preste atención a que no se encuentren personas u objetos en la zona de movimiento de la puerta.

En el receptor se pueden memorizar hasta máx. 100 códigos de radiofrecuencia. Pueden repartirse entre los canales existentes.

Si se memoriza el mismo código de radiofrecuencia en dos canales diferentes, se guarda en ambos canales.

En el modo de aprendizaje puede conmutarse entre los canales del receptor HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur presionando el pulsador **P** mientras no se haya reconocido ningún código de radiofrecuencia.

Para activar/conmutar un canal:

- ▶ Presione 1 vez el pulsador **P** para activar el canal 1.
- ▶ Presione 2 veces el pulsador **P** para activar el canal 2.

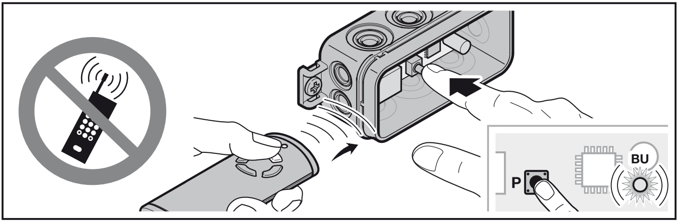
Para interrumpir el modo de aprendizaje:

- ▶ Presione 3 veces el pulsador **P** o espere a que pase el tiempo Timeout.

Timeout:

Si en los próximos 25 segundos no se reconoce ningún código de radiofrecuencia válido, el receptor conmuta automáticamente al modo operativo.

8.1 Aprendizaje de los códigos de radiofrecuencia



1. Active el canal deseado presionando el pulsador **P**.
   – El LED azul parpadea lento para el canal 1
   – El LED azul parpadea 2 veces para el canal 2

2. Conmute el emisor manual, que debe transferir su código de radiofrecuencia, al modo de **Transferencia/Emisión**.
Si se reconoce un código de radiofrecuencia válido, el LED parpadea rápido en color azul, y se apaga.
El receptor se encuentra en modo operativo.

9 Funcionamiento

Si el receptor reconoce un código de radiofrecuencia válido, lo indica en el modo operativo mediante la iluminación del LED azul.

INDICACIÓN:
Si el código de radiofrecuencia del pulsador del emisor manual memorizado se había copiado previamente de otro emisor manual, deberá presionarse dos veces el pulsador del emisor manual memorizado en la **primera** activación.

Se reconoce un código de radiofrecuencia válido para el canal 1	= El LED se ilumina brevemente 1 vez
Se reconoce un código de radiofrecuencia válido para el canal 2	= El LED se ilumina brevemente 2 veces
Se reconoce un código de radiofrecuencia válido que ha sido guardado en ambos canales	= El LED se ilumina prolongadamente 1 vez

10 Restablecimiento de los ajustes del aparato

Todos los códigos de radiofrecuencia se borran siguiendo los siguientes pasos.

1. Presione el pulsador **P** y manténgalo presionado.
   - El LED parpadea lento durante 5 segundos en color azul.
   - El LED parpadea rápido durante 2 segundos en color azul.

2. Suelte el pulsador **P**.
Todos los códigos de radiofrecuencia han sido borrados.

INDICACIÓN:
Si se suelta antes de tiempo el pulsador **P**, se interrumpe el reset del aparato y no se borran los códigos de radiofrecuencia.

11 Reciclaje



Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las pilas no deben desecharse con la basura doméstica o con los residuos restantes, sino deben entregarse en los puntos de recogida previstos para ello.



12 Datos técnicos

Tipo	Receptor HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur
Frecuencia	868 MHz
Alimentación externo	230 V CA / 12 - 24 V CC
Temperatura ambiente admisible	-20 °C hasta +60 °C
Índice de protección	IP 44
Capacidad de carga del relé	máx. 500 W / 250 V CA; 2,5 A 30 V CC

13 Declaración CE de conformidad

(conforme a la directiva R&TTE 1999/5/CE)

Por la presente, la

Empresa: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

declara que el

Aparato: Receptor para automatismos y cuadros de maniobra

Denominación del artículo	Denominación del tipo
HET/S 2 BiSecur	HET/S2-868-BS
HET/S 24 BiSecur	HET/S24-868-BS

corresponde según su concepto y tipo de construcción en la versión comercializada a las exigencias básicas y a todas las prescripciones pertinentes de la directiva 1999/5/CE.

En caso de una modificación de los aparatos no autorizada, pierde validez la presente declaración.

Normas y especificaciones aplicadas y consultadas:

EN 300 220-3

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Este aparato puede comercializarse en todos los países de la UE, Noruega, Suiza y otros países.

Steinhagen, 21/02/2012



ppa. Axel Becker
Dirección

Содержание

Уважаемые покупатели!

Мы рады Вашему решению приобрести качественное изделие нашей компании.

1 Введение

Пожалуйста, внимательно прочтите данное руководство. В нем содержится важная информация об изделии. Особое внимание обратите на информацию и указания, относящиеся к требованиям по безопасности и способам предупреждения об опасности. Соблюдайте данные указания и требования.

Более подробную информацию о применении компонентов системы дистанционного управления Вы найдете в Интернете.

Бережно храните данное руководство и позаботьтесь о том, чтобы пользователь изделия имел свободный доступ к руководству в любое время.

2 Указания по безопасности

2.1 Использование по назначению

Приемник HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur является приемником однонаправленного действия для управления приводами, блоками управления и потребителями электроэнергии. Приемник обладает двумя релейными выходами. Оба приемника настроены на радиосистему BiSecur.

Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший в результате неправильного использования изделия или его использования не по назначению.

2.2 Указания по безопасности при эксплуатации приемника

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения травм вследствие внезапного движения ворот

- ▶ См. предупреждение об опасности в главе 8

ВНИМАНИЕ

Негативное влияние факторов окружающей среды на функционирование изделия

Несоблюдение этих требований может привести к функциональным сбоям!

Предохраняйте приемник от воздействия следующих факторов:

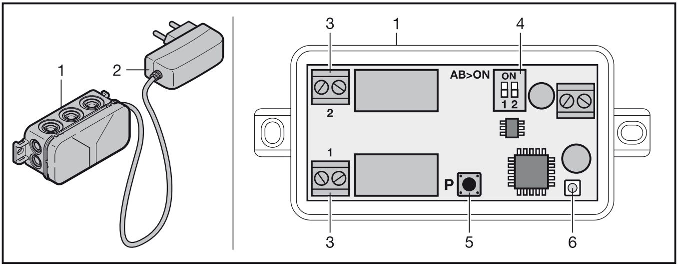
- Прямое воздействие солнечных лучей (допустимая температура окружающей среды: от –20°C до +60°C)
- Влага
- Пыль

УКАЗАНИЕ:
- При отсутствии отдельного входа в гараж любые изменения в системе дистанционного управления, а также ее расширение следует производить находясь внутри гаража.
- После программирования или расширения радиосистемы необходимо провести функциональное испытание.
- При вводе в эксплуатацию радиосистемы, а также при ее расширении, используйте исключительно оригинальные детали.
- Местные условия могут оказывать влияние на дальность действия дистанционного управления.
- Мобильные телефоны GSM 900 при одновременном использовании могут влиять на дальность действия системы дистанционного управления.

3 Объем поставки
- Приемник HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur
- Руководство по эксплуатации

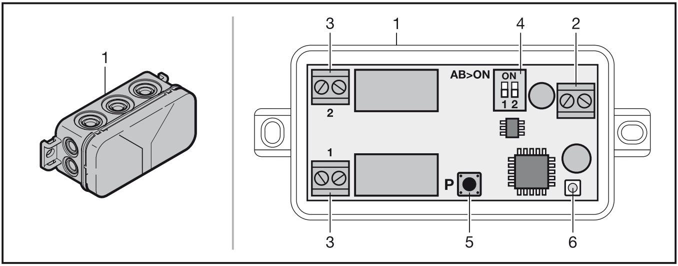
4 Описание приемника

HET/S 2 BiSecur



1 Приемник с сетевым блоком питания, объединённым со штепсельной вилкой
2 Сетевой блок питания, объединённый со штепсельной вилкой, 230/240 В перем. тока / 12 В, предварительно смонтирован
3 Клеммы релейных выходов
4 Двойной DIL-переключатель для функций приемника
5 Клавиша программирования **P** (клавиша **P**)
6 Светодиод, синего цвета (BU), программирование

HET/S 24 BiSecur



1 Приемник
2 Клеммы напряжения питания 12 - 24 В пост. тока
3 Клеммы релейных выходов
4 Двойной DIL-переключатель для функций приемника
5 Клавиша программирования **P** (клавиша **P**)
6 Светодиод, синего цвета (BU), программирование

4.1 Светодиодная индикация

Синего цвета (BU)

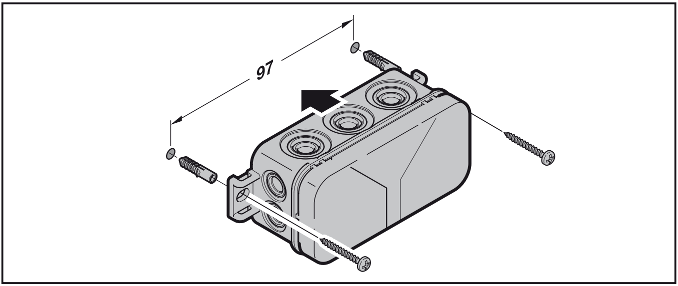
Состояние	Функция
Светодиод загорается ненадолго	Распознан верный радиокод канала 1
Светодиод дважды загорается кратковременно	Распознан верный радиокод канала 2
Светодиод долго горит 1 раз	Распознан верный радиокод, который сохранен на обоих каналах
Светодиод медленно мигает	Приемник находится в режиме обучения для канала 1
Мигает 2 раза	Приемник находится в режиме обучения для канала 2
После медленного мигания светодиод мигает быстро	В процессе обучения произошло распознавание действующего радиокода
Светодиод медленно мигает в течение 5 сек., Светодиод быстро мигает в течение 2 сек.	Выполняется или завершается возврат прибора в исходное состояние

Выкл.	Режим работы

4.2 Клавишные выключатели и DIL-переключатели

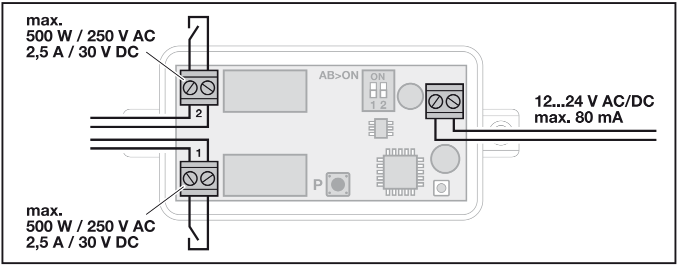
Клавиша **P**	Выбор радиоканала/реле
DIL-переключатель (**1/2**)	Настройка функций

5 Монтаж



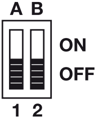
УКАЗАНИЕ:
За счет выбора того или иного места монтажа может быть найден оптимальный радиус действия. Оптимальное положение по уровню определяется экспериментальным путем.

6 Подключение



7 Функции переключения приемника

7.1 HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur



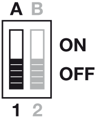
Приемник HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur обладает двумя релейными выходами, которые могут включаться независимо друг от друга. Нижеперечисленные функции можно настроить для каждого релейного выхода при помощи DIL-переключателя.

DIL-переключатель **A** (1) = релейный выход 1
DIL-переключатель **B** (2) = релейный выход 2

7.2 Обзор функций DIL-переключателей

(например, релейный выход 1)

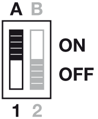
Импульс 0,5 секунд



Реле срабатывает при передаче импульса на 0,5 секунды и затем выключается.



Переключение Вкл. / Выкл.



Реле срабатывает при передаче первого импульса и отключается при передаче следующего.

Возврат настроек в исходное состояние

▶ Переведите **DIL**-переключатель (**A/B**) в положение **OFF.**
Все настройки функций вновь находятся в состоянии поставки.

7.3 Функция клавиши P

При помощи клавиши **P** выбирается радиоканал/реле на котором должен быть запрограммирован радиокод.

8 Программирование радиокода

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения травм вследствие внезапного движения ворот

Во время программирования системы дистанционного управления в режиме обучения может произойти непроизвольное движение ворот.

▶ Следите за тем, чтобы во время программирования системы дистанционного управления в зоне движения ворот не было ни людей, ни предметов.

На каждом приемнике может быть запрограммировано до 100 радиокодов. Они могут сохраняться на имеющихся каналах.

Если один и тот же радиокод программируется на двух различных каналах, то он сохраняется на обоих каналах.

В режиме обучения каналы приемника HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur можно менять нажимая клавишу **P** до тех пор, пока радиокод не будет распознан.

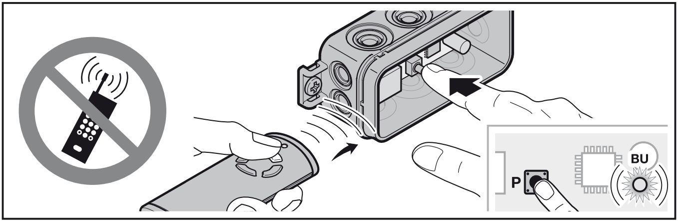
Для активирования/смены канала:
- ▶ Нажмите на клавишу **P** 1 раз, чтобы активировать канал 1.
- ▶ Нажмите на клавишу **P** 2 раза, чтобы активировать канал 2.

Чтобы прервать режим обучения:
- ▶ Нажмите клавишу **P** 3 раза или дождитесь окончания времени ожидания.

Время ожидания:

Если верный радиокод не будет опознан в течение 25 сек., приемник автоматически возвращается в рабочий режим.

8.1 Программирование радиокода



1. Активируйте нужный канал, нажав на клавишу **P**.
   – Синий светодиод медленно мигает для обозначения канала 1
   – Синий светодиод мигает 2 раза для обозначения канала 2.
2. Включите на пульте ДУ, который должен передать свой радиокод, режим **Передачи радиокода**.
   После распознания верного радиокода, светодиод быстро мигает синим светом и потухает.
   Приемник находится в рабочем режиме.

9 Эксплуатация изделия

В рабочем режиме приемник сигнализирует распознание верного радиокода включением синего светодиода.

УКАЗАНИЕ:

Если радиокод запрограммированной клавиши пульта ДУ раньше был скопирован с другого пульта ДУ, то при **первом** использовании необходимо нажать эту клавишу во второй раз.

Распознан верный радиокод канала 1	= светодиод коротко загорается 1 раза
Распознан верный радиокод канала 2	= светодиод кратковременно загорается 2 раза
Распознан верный радиокод, который сохранен на обоих каналах	= светодиод долго горит 1 раз

10 Возврат прибора в исходное состояние (reset)

Все радиокоды стираются следующими действиями:

1. Нажмите на клавишу **P** и держите ее нажатой.
   – Светодиод медленно мигает синим светом в течение 5 секунд.
   – Светодиод быстро мигает синим цветом в течение 2 секунд.
2. Отпустите клавишу **P**.
   Все радиокоды удалены.

УКАЗАНИЕ:

Если клавиша **P** будет отпущена раньше времени, возврат прибора в исходное положение (reset) прервётся и радиокоды не будут удалены.

11 Утилизация

Электронные приборы, электроприборы и батарейки нельзя выкидывать вместе с обычным мусором. Они подлежат сдаче в специальные пункты приема старых электроприборов с целью утилизации.

12 Технические характеристики

Тип	Приемник HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur
Частота	868 МГц
Внешний источник питания	230 В перем. тока/12 - 24 В пост. тока
доп. температура окружающей среды	От -20°C до +60°C
Класс защиты	IP 44
Допустимая нагрузка реле	макс. 500 Вт / 250 В перем. тока; 2,5 А 30 В пост. тока

13 Заявление о соответствии требованиям ЕС

(согласно Директиве R&TTE 1999/5/EC)

Настоящим заявляет

Фирма Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

что данный

прибор Приемник для приводов и блоков управления

Обозначение артикула	Обозначение типа
HET/S 2 BiSecur	HET/S2-868-BS
HET/S 24 BiSecur	HET/S24-868-BS

благодаря принципам, лежащим в основе его конструкции, а также в исполнении, которое производитель предлагает на рынке, соответствует основополагающим требованиям и другим релевантным предписаниям Директивы 1999/5/EC.

Это заявление утрачивает силу в случае не согласованного с нами изменения прибора.

При этом мы руководствовались следующими стандартами и спецификациями

EN 300 220-3,

EN 301 489-1,

EN 301 489-3

Эксплуатация данного прибора разрешается во всех странах Евросоюза, в Норвегии, Швейцарии и других странах.

Steinhagen, 21.02.2012



ppa. Axel Becker

Руководитель предприятия

Inhoudsopgave

Geachte klant,

Wij danken u omdat u gekozen hebt voor een kwaliteitsproduct van onze firma.

1 Bij deze handleiding

Gelieve deze handleiding zorgvuldig en volledig te lezen: zij bevat belangrijke informatie over dit product. Neem de opmerkingen in acht en volg in het bijzonder de veiligheids- en waarschuwingsrichtlijnen op.

Verdere informatie over de omgang met radiocomponenten vindt u op het internet.

Bewaar de handleiding zorgvuldig en zorg ervoor dat deze altijd beschikbaar is en door de gebruiker van het product kan worden geraadpleegd.

2 Veiligheidsinstructies

2.1 Gebruiksdoel

De ontvanger HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur unidirectionele ontvanger voor het aansturen van aandrijvingen, besturingen en elektrische verbruikers. De ontvanger beschikt over twee relaisuitgangen. Beide worden gebruikt met het BiSecur radiosysteem.

Andere toepassingswijzen zijn niet toegelaten. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade, die door ondoelmatig gebruik of verkeerde bediening werd veroorzaakt.

2.2 Veiligheidsrichtlijnen bij de bediening van de ontvanger

⚠ VOORZICHTIG

Gevaar voor lichamelijke letsels door ongewilde deurbeweging

▶ Zie waarschuwingsrichtlijn hoofdstuk 8

OPGELET

Belemmering van de werking door omgevingsinvloeden

Bij onachtzaamheid kan de functie belemmerd worden!

Bescherm de ontvanger tegen de volgende invloeden:

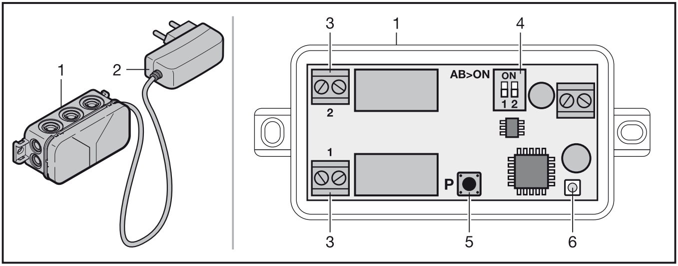
- rechtstreeks zonlicht (toegelaten omgevingstemperatuur: -20 °C tot +60 °C)
- vochtigheid
- stof

OPMERKINGEN:
- Als er geen afzonderlijke toegang tot de garage is, voer dan elke wijziging of uitbreiding van radiosystemen binnen de garage uit.
- Voer een functietest uit na het programmeren of uitbreiden van het radiosysteem.
- Gebruik voor de inbedrijfstelling of de uitbreiding van het radiosysteem uitsluitend originele onderdelen.
- De plaatselijke omstandigheden kunnen de reikwijdte van het radiosysteem beïnvloeden.
- Ook mobiele telefoons met GSM 900 toestellen kunnen bij gelijktijdig gebruik de reikwijdte van de afstandsbediening beïnvloeden.

3 Leveringsomvang
- Ontvanger HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur
- Bedieningshandleiding

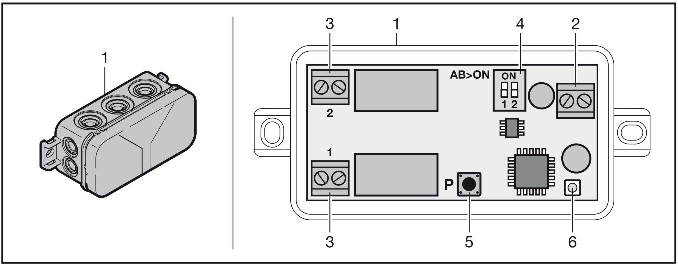
4 Beschrijving van de ontvanger

HET/S 2 BiSecur



1 Ontvanger met stekkernetvoeding
2 Stekkernetvoeding 230/240 V AC / 12 V, voorgemonteerd
3 Aansluitklem voor relaisuitgangen
4 2-voudige DIL-schakelaar voor ontvangerfuncties
5 Programmeertoets **P** (**P**-toets)
6 LED, blauw (BU), programmering

HET/S 24 BiSecur



1 Ontvanger
2 Aansluitklem voor für 12 - 24 V DC toevoerspanning
3 Aansluitklem voor relaisuitgangen
4 2-voudige DIL-schakelaar voor ontvangerfuncties
5 Programmeertoets **P** (**P**-toets)
6 LED, blauw (BU), programmering

4.1 LED-display

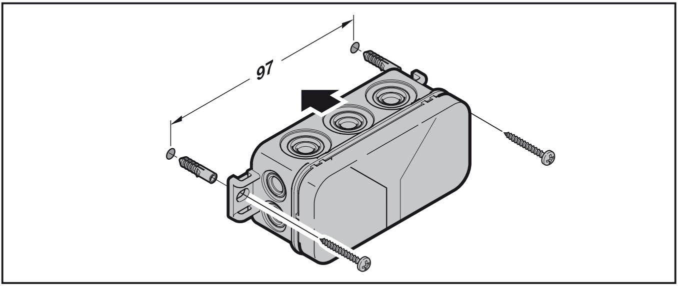
Blauw (BU)

Toestand	Functie
licht kort op	een geldige radiocode voor kanaal 1 wordt herkend
licht 2x kort op	een geldige radiocode voor kanaal 2 wordt herkend
licht 1x lang op	een geldige radiocode wordt herkend, die op beide kanalen werd opgeslagen
knippert langzaam	de ontvanger bevindt zich in de modus aanleren voor kanaal 1
knippert 2x	de ontvanger bevindt zich in de modus aanleren voor kanaal 2
knippert snel na langzaam knipperen	bij het aanleren werd er een geldige radiocode herkend
knippert 5 sec langzaam, knippert 2 sec snel	toestelreset wordt uitgevoerd of beëindigd
uit	bedrijfsmodus

4.2 Schakelaars en DIL-schakelaars

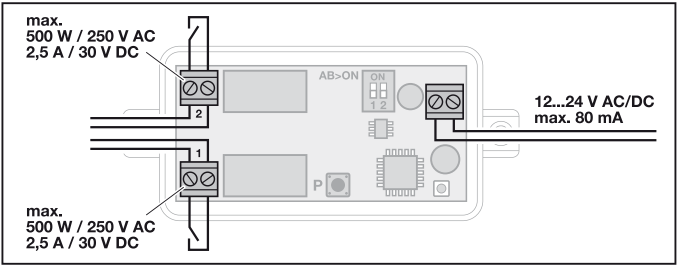
P-toets	Selectie van het radiokanaal / relais
DIL-schakelaar (**1/2**)	Instelling van de functies

5 Montage



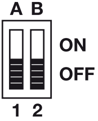
OPMERKING:
Door de keuze van de montageplaats kan de reikwijdte geoptimaliseerd worden. De beste richting moet door testen bepaald worden.

6 Aansluiting



7 Schakelfuncties van de ontvanger

7.1 HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur



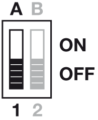
De ontvanger HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur beschikt over twee relaisuitgangen, die onafhankelijk van elkaar kunnen worden geschakeld. Per relaisuitgang kunnen onderstaande functies met de DIL-schakelaar worden ingesteld

DIL-Schakelaar **A** (1) = Relaisuitgang 1
DIL-Schakelaar **B** (2) = Relaisuitgang 2

7.2 Functies van de DIL-schakelaar

(aan voorbeeld relaisuitgang 1)

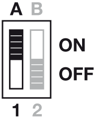
Impuls 0,5 seconden



Het relais trekt bij een zendimpuls gedurende 0,5 seconden aan, aansluitend ontspant het weer.



Aan / Uit - schakeling



Het relais trekt bij de eerste zendimpuls aan en ontspant bij de volgende impuls.

Terugzetten van de instellingen

▶ Zet de **DIL**-schakelaars (**A/B**) op **OFF.**
De functies zijn naar de leveringstoestand teruggezet.

7.3 Functie van de P-toets

Met de **P**-toets wordt het radiokanaal / het relais geselecteerd, waarop de radiocode dient te worden aangeleerd.

8 Aanleren van een radiocode

⚠ VOORZICHTIG

Gevaar voor lichamelijke letsels door ongewilde deurbeweging

Tijdens het leerproces aan het radiosysteem kunnen er ongewenste bewegingen van de deur plaatsvinden.

▶ Let erop dat er zich bij het aanleren van het radiosysteem geen personen of voorwerpen binnen de bewegingsradius van de deur bevinden.

Er kunnen maximaal 100 radiocodes op de ontvanger worden aangeleerd. Deze kunnen over de beschikbare kanalen worden verdeeld.

Als dezelfde radiocode op twee verschillende kanalen wordt aangeleerd, dan wordt deze op beide kanalen opgeslagen.

In de modus aanleren kunnen de kanalen van de ontvanger HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur door op de **P**-toets te drukken worden gewisseld, zo lang er geen radiocode werd herkend.

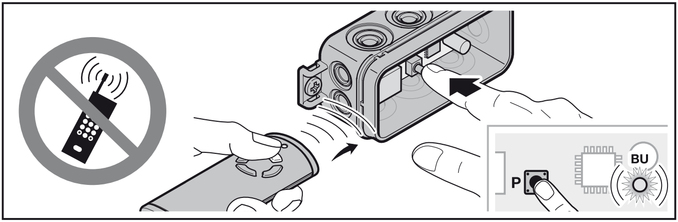
Om een kanaal te activeren/wisselen:
▶ Druk op de **P**-toets 1x, om kanaal 1 te activeren.
▶ Druk op de **P**-toets 2x, om kanaal 2 te activeren.

Om de modus aanleren te annuleren:
▶ Druk 3x op de **P**-toets of wacht op de time-out.

Time-out:

Als er binnen 25 seconden geen geldige radiocode wordt herkend, dan wisselt de ontvanger automatisch terug naar de bedrijfsmodus.

8.1 Radiocodes aanleren



1. Activeer het gewenste kanaal door op de **P**-toets te drukken.
   – De blauwe LED knippert langzaam voor kanaal 1

   – De blauwe LED knippert 2x voor kanaal 2.
2. Breng de handzender, die zijn radiocode moet overmaken, in de modus **Overmaken/Zenden**.
   Als een geldige radiocode herkend wordt knippert de LED snel blauw en dooft dan uit.
   De ontvanger is in de bedrijfsmodus.

9 Bediening

De ontvanger signaleert in de bedrijfsmodus de herkenning van een geldige radiocode door het oplichten van de blauwe LED.

OPMERKING:
Wanneer de radiocode van de aangeleerde handzendertoets tevoren door een andere handzender werd gekopieerd, moet de handzendertoets voor het **eerste** gebruik een tweede keer worden ingedrukt.

Een geldige radiocode kanaal 1 werd herkend	= De LED licht 1x kort op
Een geldige radiocode kanaal 2 werd herkend	= De LED licht 2x kort op
Een geldige radiocode wordt herkend, die op beide kanalen werd opgeslagen	= De LED licht 1x lang op

10 Resetten van het toestel

Alle radiocodes worden door de volgende stappen gewist.

1. Druk op de **P**-toets en houd deze ingedrukt.
   – De LED knippert 5 seconden langzaam blauw.
   – De LED knippert 2 seconden snel blauw.
2. Laat de **P**-toets los.
   Alle radiocodes zijn gewist.

OPMERKING:
Als de **P**-toets te vroeg wordt losgelaten, dan wordt het toestelreset geannuleerd en de radiocodes worden niet gewist.

11 Verwijdering

Elektrische en elektronische apparaten alsook batterijen mogen niet als huisvuil worden verwijderd, maar moeten in de daarvoor ingerichte aanneem- en verzamelpunten worden afgegeven.

12 Technische gegevens

Type	Ontvanger HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur
Frequentie	868 MHz
Externe verzorging	230 V AC / 12 - 24 V DC
Toegel. omgevingstemperatuur	-20 °C tot +60 °C
Afdichtingsnorm	IP 44
Belastbaarheid van de relais	max. 500 W / 250 V AC; 2,5 A 30 V DC

13 EG-verklaring van overeenstemming

(in de zin van de richtlijn R&TTE 1999/5/EG)

Hiermee verklaart de

firma Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

dat dit

toestel Ontvanger voor aandrijvingen en besturingen

Artikelbenaming	Typebenaming
HET/S 2 BiSecur	HET/S2-868-BS
HET/S 24 BiSecur	HET/S24-868-BS

op grond van zijn concept en type alsook in de door ons in de handel gebrachte uitvoering overeenstemt met de relevante fundamentele vereisten en andere relevante voorschriften van de richtlijn 1999/5/EG.

Bij een niet met ons afgestemde wijziging van de toestellen verliest deze verklaring haar geldigheid.

Aangewende en geraadpleegde normen en specificaties

EN 300 220-3

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Dit toestel mag worden gebruikt in alle EU-landen, Noorwegen, Zwitserland en in andere landen.

Steinhagen, 21.02.2012



ppa. Axel Becker
Bedrijfsleiding

Indice

Gentile cliente,

la ringraziamo di aver scelto un prodotto di qualità di nostra produzione.

1 Su queste istruzioni

Legga attentamente e completamente le istruzioni che contengono importanti informazioni sul prodotto. Osservi le istruzioni ed in particolar modo le indicazioni e le avvertenze di sicurezza.

Per ulteriori informazioni sull'utilizzazione di componenti radio consulti Internet.

Conservi queste istruzioni con cura e si assicuri che siano sempre a disposizione e consultabili da parte dell'utente del prodotto.

2 Indicazioni di sicurezza

2.1 Uso a norma

Il ricevitore HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur è un ricevitore unidirezionale per il comando di motorizzazioni, centraline di comando e utenze elettriche. Il ricevitore dispone di due uscite relè. Entrambi vengono comandati con il sistema radio BiSecur radio.

Non sono consentiti altri tipi di applicazione. Il produttore non si assume nessuna responsabilità per i danni provocati da un uso non a norma o non corretto.

2.2 Indicazioni di sicurezza per l'uso del ricevitore

⚠ CAUTELA

Rischio di lesioni a causa della manovra involontaria del portone

- ▶ Vedere le indicazioni di avvertenza nel capitolo 8

ATTENZIONE

Compromissione del funzionamento a causa di influenze ambientali

L'inosservanza può pregiudicarne il funzionamento!

Proteggere il ricevitore dalle seguenti influenze:

- Esposizione diretta ai raggi del sole (temperatura ambiente consentita: da -20 °C a +60 °C)
- Umidità
- Polvere

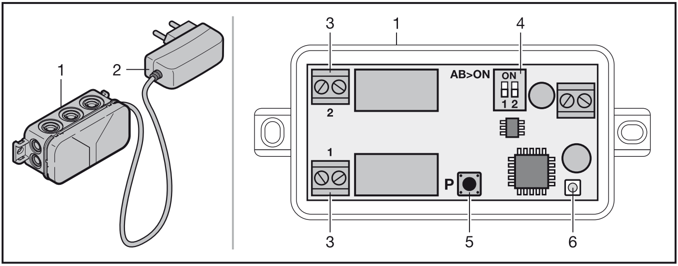
NOTE:
- Se non è presente nessun accesso secondario al garage effettuare ogni modifica o ampliamento dei sistemi radio all'interno del garage.
- Terminati la programmazione o l'ampliamento del sistema radio, verificarne il funzionamento.
- Per la messa in funzione o l'ampliamento del sistema radio utilizzare esclusivamente pezzi originali.
- Le caratteristiche architettoniche sul posto possono eventualmente influire sulla portata del sistema radio.
- Anche l'uso contemporaneo di telefoni cellulari GSM 900 può influire sulla portata.

3 Fornitura

- Ricevitore HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur
- Istruzioni d'uso

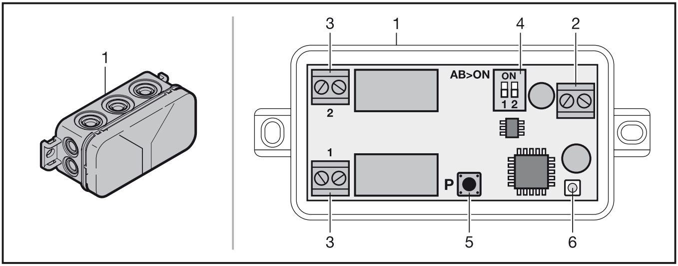
4 Descrizione del ricevitore

HET/S 2 BiSecur



1 Ricevitore con alimentatore di rete
2 Alimentatore di rete 230/240 V AC / 12 V, premontato
3 Morsetto delle uscite relè
4 Interruttore DIL a 2 vie per le funzioni dei ricevitori
5 Tasto di programmazione **P** (tasto **P**)
6 LED, blu (BU), programmazione

HET/S 24 BiSecur



1 Ricevitore
2 Morsetto per tensione di alimentazione da 12 - 24 V DC
3 Morsetto delle uscite relè
4 Interruttore DIL a 2 vie per le funzioni dei ricevitori
5 Tasto di programmazione **P** (tasto **P**)
6 LED, blu (BU), programmazione

4.1 Indicatore LED

Blu (BU)

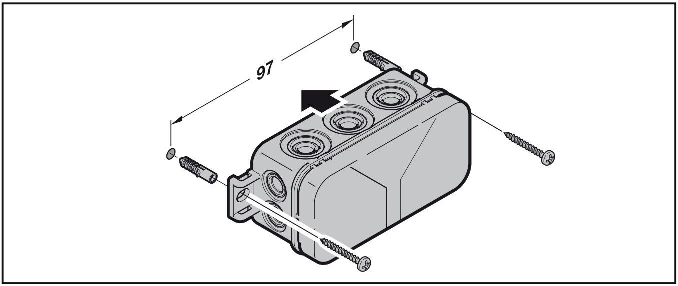
Condizione	Funzione
Lampeggia brevemente	Viene riconosciuto un codice radio valido per il canale 1
Si accende 2 volte brevemente	Viene riconosciuto un codice radio valido per il canale 2
Si accende 1 volta a lungo	Viene riconosciuto un codice radio valido, che viene salvato su entrambi i canali
Lampeggia lentamente	Il ricevitore si trova in modalità di apprendimento per il canale 1
Lampeggia 2 volte	Il ricevitore si trova in modalità di apprendimento per il canale 2
Lampeggia rapidamente dopo un lento lampeggiamento	Durante l’apprendimento è stato riconosciuto un codice radio valido
Lampeggia lentamente per 5 sec., Lampeggia rapidamente per 2 sec.	Viene effettuato e portato a termine il reset del dispositivo

Spento	Modalità operativa

4.2 Tasti ed interruttori DIL

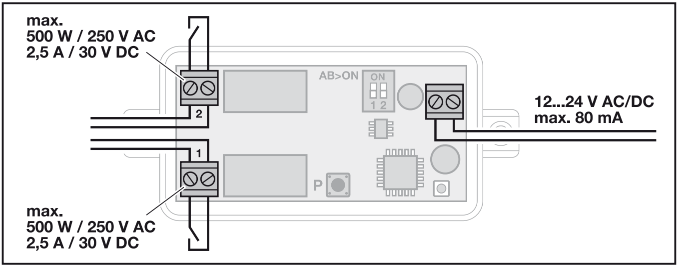
Tasto **P**	Selezione del canale radio/relè
Interruttore **DIL** (**1/2**)	Impostazione delle funzioni

5 Montaggio



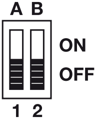
NOTA:
La scelta del luogo di montaggio aiuta ad ottimizzare la portata. Eseguire alcune prove per trovare l'orientamento migliore.

6 Collegamento



7 Funzioni di commutazione del ricevitore

7.1 HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur



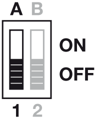
Il ricevitore HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur dispone di due uscite relè che possono essere attivate indipendentemente l'una dall'altra. Per ogni uscita relè, le funzioni seguenti possono essere impostate tramite l'interruttore DIL

Interruttore DIL **A** (1) = uscita relè 1
Interruttore DIL **B** (2) = uscita relè 2

7.2 Funzioni degli interruttori DIL

(sull'esempio dell'uscita relè 1)

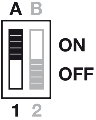
Impulso 0,5 secondi



Il relè si attiva per 0,5 secondi con un impulso di invio e poi si disattiva.



Accensione/spegnimento



Il relè si attiva con l'invio del primo impulso e si disattiva con l'impulso successivo.

Ripristino delle impostazioni

▶ Posizionare l'interruttore **DIL** (**A/B**) su OFF.
Le funzioni vengono ripristinate come alla consegna.

7.3 Funzione del tasto P

Con il tasto **P** viene selezionato il canale radio / il relè nel quale deve essere appreso un codice radio.

8 Apprendimento di un codice radio

⚠ CAUTELA

Rischio di lesioni a causa della manovra involontaria del portone
Durante il processo di apprendimento sul sistema radio possono verificarsi manovre involontarie del portone.

▶ Durante l'apprendimento del sistema radio fare attenzione che persone o oggetti non si trovino nella zona di manovra del portone.

Sul ricevitore possono essere appresi max. 100 codici radio che possono essere assegnati ai canali esistenti.

Se lo stesso codice radio viene appreso su due canali diversi, viene salvato su entrambi i canali.

Nella modalità di apprendimento è possibile passare da un canale del ricevitore HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur ad un altro premendo il tasto **P**, fino a quando non viene riconosciuto nessun codice radio.

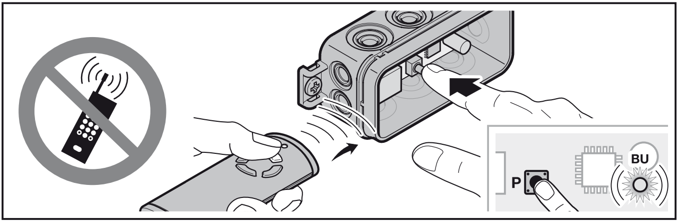
Per attivare/cambiare un canale:
- ▶ Premere 1 volta il tasto **P** per attivare il canale 1.
- ▶ Premere 2 volte il tasto **P** per attivare il canale 2.

Per interrompere la modalità di apprendimento:
- ▶ Premere 3 volte il tasto **P** oppure attendere il timeout.

Timeout:

Se entro 25 secondi non viene riconosciuto un codice radio valido, il ricevitore ritorna automaticamente alla modalità operativa.

8.1 Apprendimento di codici radio



1. Attivare il canale desiderato premendo il tasto **P**.
   – Il LED blu lampeggia lentamente per il canale 1

   - Il LED blu lampeggia 2 volte per il canale 2
2. Portare il telecomando che deve trasmettere il suo codice radio in modalità **Trasmissione/Invio**.
   Se viene riconosciuto un codice radio valido, il LED lampeggia velocemente di blu e si spegne.
   Il ricevitore è in modalità operativa.

9 Funzionamento

In modalità operativa il ricevitore segnala il riconoscimento di un codice radio valido tramite illuminazione del LED blu.

NOTA:
Se il codice radio del tasto del telecomando appreso è stato copiato in precedenza da un altro telecomando, il tasto deve essere premuto una seconda volta al **primo** azionamento.

Viene riconosciuto un codice radio valido per il canale 1	= il LED si accende 1 volte brevemente
Viene riconosciuto un codice radio valido per il canale 2	= il LED si accende 2 volte brevemente
Viene riconosciuto un codice radio valido, che viene salvato su entrambi i canali	= il LED si accende 1 volta a lungo

10 Reset del dispositivo

Con i seguenti passi si cancellano tutti i codici radio.

1. Premere il tasto **P** e tenerlo premuto.
   - Il LED lampeggia lentamente di blu per 5 secondi.
   - Il LED lampeggia velocemente di blu per 2 secondi.
2. Rilasciare il tasto **P**.
   Tutti i codici radio sono cancellati.

NOTA:
Se il tasto **P** viene rilasciato troppo presto, il reset dell'apparecchio viene interrotto e i codici radio non vengono cancellati.

11 Smaltimento

Apparecchi elettrici, elettronici e batterie non devono essere smaltiti come rifiuti domestici o non riciclabili, bensì devono essere consegnati presso i punti di accettazione e raccolta destinati allo scopo.

12 Dati tecnici

Tipo	Ricevitore HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur
Frequenza	868 MHz
Alimentazione esterna	230 V AC / 12 - 24 V DC
Temperatura ambiente consentita	da -20 °C a +60 °C
Tipo di protezione	IP44
Capacità di carico del relè	max. 500 W / 250 V AC; 2,5 A 30 V DC

13 Dichiarazione CE di conformità

(ai sensi della direttiva R&TTE 1999/5/CE)

Con la presente la

Ditta Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

dichiara che questo

Apparecchio Ricevitore per motorizzazioni e centraline di comando

Denominazione articolo	Denominazione tipo
HET/S 2 BiSecur	HET/S2-868-BS
HET/S 24 BiSecur	HET/S24-868-BS

nella struttura, nel tipo e nella versione da lei messa in circolazione è conforme ai requisiti fondamentali e ad altre prescrizioni rilevanti della direttiva 1999/5/CE.

La presente dichiarazione perde validità qualora l'apparecchio sia stato modificato senza espressa approvazione.

Norme e specifiche applicate o consultate

EN 300 220-3

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Questo apparecchio può essere messo in funzione in tutti i paesi europei, in Norvegia, Svizzera e altri stati.

Steinhagen, 21/12/2012

p.p. Axel Becker
Direttore amministrativo

Índice

Exma. Cliente, Exmo. Cliente,

Agradecemos ter optado por um dos nossos produtos de qualidade.

1 Relativamente a estas instruções

Leia cuidadosamente e, na íntegra, estas instruções, que contêm informações importantes acerca do produto. Cumpra as instruções e respeite sobretudo as instruções de segurança e de aviso.

Para mais informações relativas ao manuseamento de componentes de radiofrequência, consulte na internet.

Guarde cuidadosamente estas instruções e providencie, que as mesmas estejam acessíveis a todo o momento e possam ser consultadas pelo utilizador do produto.

2 Instruções de segurança

2.1 Utilização conforme as especificações

O receptor HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur é um receptor unidireccional para o accionamento de automatismos, comandos e dispositivos consumidores de energia. O receptor dispões de duas saídas de relé. Ambos podem ser operados com a radiofrequência BiSecur.

Não são permitidos outros tipos de aplicação. O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uso ou manuseamento incorrectos.

2.2 Instruções de segurança relativas ao funcionamento do receptor

⚠ CUIDADO

Perigo de lesão devido à deslocação inesperada da porta

▶ Ver o capítulo sobre a nota de advertência 8

ATENÇÃO

Danificação da função devido às influências ambientais

Em caso de incumprimento poderá ser danificada a função!

Proteja o receptor das seguintes influências:

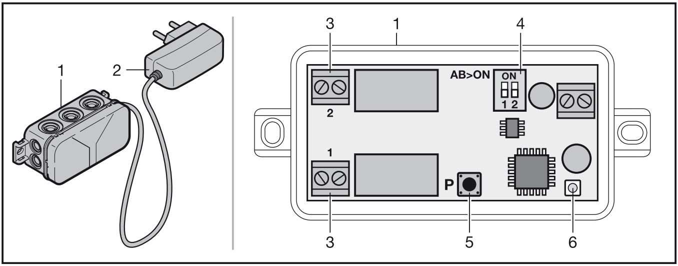
- Insolação directa (temperatura ambiente admissível: -20 °C a +60 °C)
- Humidade
- Poeira

NOTAS:
- Se não houver nenhum acesso separado para a garagem, executar todas as alterações ou ampliações de função dos sistemas de radiofrequência próximo à garagem.
- Após a programação ou o alargamento do sistema de radiofrequência, realize um ensaio de funções.
- Para a extensão ou a colocação em funcionamento do sistema de radiofrequência, utilize exclusivamente peças de origem.
- As realidades locais podem ter influência no alcance do sistema de radiofrequência.
- Os telemóveis GSM 900 podem influenciar o alcance aquando de uma utilização em simultâneo.

3 Volume de entrega
- Receptor HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur
- Instruções de funcionamento

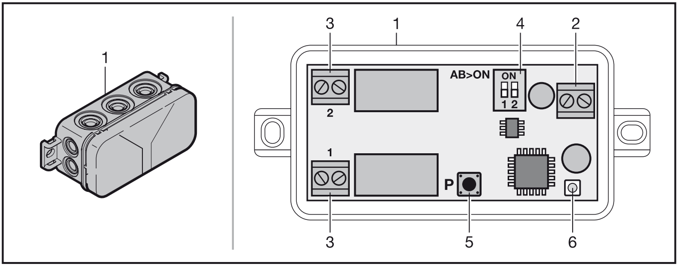
4 Descrição do receptor

HET/S 2 BiSecur



1 Receptor com fonte de alimentação com conector
2 Fonte de alimentação com conector 230/240 V AC / 12 V, pré-montado
3 Borne de ligação das saídas do relé
4 Interruptor DIL duplo para funções de recepção
5 Tecla de programação **P** (Tecla **P**)
6 LED, azul (BU), programação

HET/S 24 BiSecur



1 Receptor
2 Borne de conexão para 12 - 24 V DC Tensão de alimentação
3 Borne de ligação das saídas do relé
4 Interruptor DIL duplo para funções de recepção
5 Tecla de programação **P** (Tecla **P**)
6 LED, azul (BU), programação

4.1 Indicação de LED

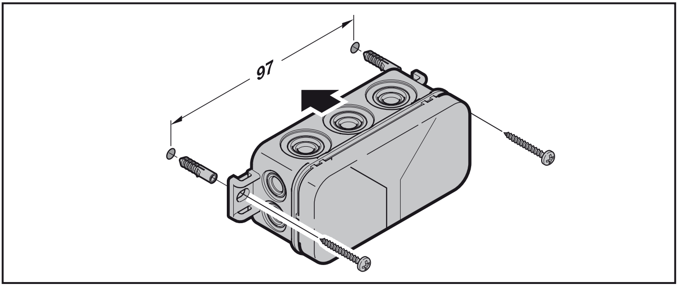
Azul (BU)

Estado	**Função**
Brevemente iluminado	É reconhecido um código de radiofrequência válido para o canal 1
Fica 2x brevemente iluminado	É reconhecido um código de radiofrequência válido para o canal 2
Iluminado 1 x por um longo tempo	É detectado um código de radiofrequência que foi memorizado em ambos os canais
Pisca lentamente	O receptor encontra-se no modo de programação para canal 1
Pisca 2 x	O receptor encontra-se no modo de programação para canal 2
Pisca rapidamente após piscar lentamente	Ao ajustar, um código de radiofrequência válido foi detectado
Pisca por 5 segundos lentamente, pisca por 2 segundos rapidamente	O reset dos aparelhos está a ser executado ou concluído
Desligado	Modo de funcionamento

4.2 Botão e interruptores DIL

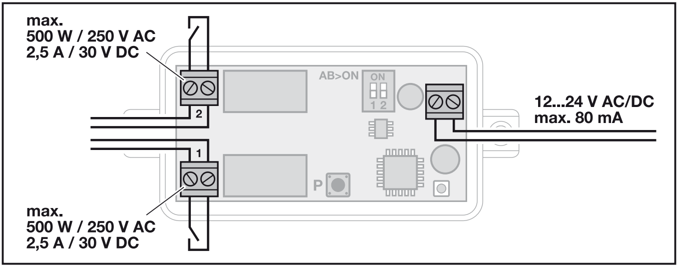
Tecla **P**	Selecção do canal de radiofrequência / relé
Interruptor **DIL** (**1/2**)	Ajuste das funções

5 Montagem



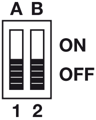
NOTA:
Através da selecção do local de montagem, é possível optimizar o alcance. A melhor orientação terá de ser conseguida através de tentativas.

6 Ligação



7 Funções de comutação do receptor

7.1 HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur



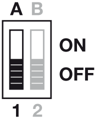
O receptor HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur dispõe de duas saídas de relé que podem ser comutadas independentemente. Conforme a saída de relé, as funções seguintes podem ser ajustadas pelo interruptor DIL quádruplo.

Interruptor DIL **A** (1) = saída de relé 1
Interruptor DIL **B** (2) = saída de relé 2

7.2 Funções dos interruptores DIL

(no exemplo, uma saída de relé 1)

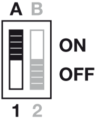
Impulso 0,5 segundo



O relé opera com um impulso de emissão por 0,5 segundo, em seguida, ele abre.



Comutação - Ligada / Desligada



O relé opera no primeiro impulso de emissão e abre no seguinte.

Restaurar os ajustes

▶ Posicionar o interruptor **DIL** (**A/B**) em **OFF.**
As funções foram restauradas para o momento do estado de entrega.

7.3 Função da tecla P

Com a tecla **P**, o canal de radiofrequência / relé são seleccionados, nos quais o código de radiofrequência deve ser ajustado.

8 Programação de um código de radiofrequência

⚠ CUIDADO

Perigo de lesão devido à deslocação inesperada da porta
Aquando do processo de ajuste no sistema de radiofrequência podem verificar-se deslocações de porta não intencionais.

- ▶ Aquando do ajuste do sistema de radiofrequência tenha em atenção, que na área de movimento da porta não se encontrem pessoas ou objectos.

É possível ajustar, no máximo,100 códigos de radiofrequência no receptor. Podem ser distribuídos pelos canais existentes.

Se o mesmo código de radiofrequência for ajustado em dois canais diferentes, ele será memorizado nos dois canais.

No modo de programação, os canais do receptor HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur podem ser trocados através da tecla **P**, enquanto não for reconhecido qualquer código de radiofrequência.

Para activar/trocar um canal:

- ▶ Premir a tecla **P** 1 x, para activar o canal 1.
- ▶ Premir a tecla **P** 2 x, para activar o canal 2.

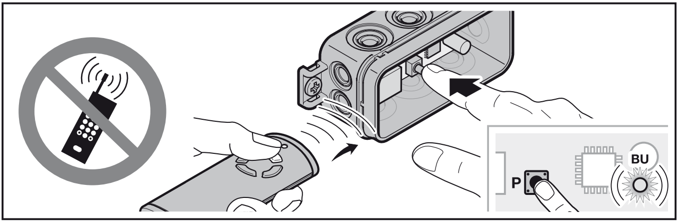
Para interromper o modo de programação:

- ▶ Premir a tecla **P** 3 x ou aguarde pelo timeout.

Timeout:

Se, durante 25 segundos não for reconhecido qualquer código de radiofrequência válido, o receptor regressa automaticamente para o modo de funcionamento.

8.1 Programação do código de radiofrequência



1. Active o canal pretendido premindo a tecla **P**.
   – O LED azul pisca lentamente para o canal 1
   – O LED azul pisca 2 x para o canal 2.
2. Coloque o emissor, que deve transmitir o seu código de radiofrequência, no modo de **transmissão/emissão**.
   Se for reconhecido um código de radiofrequência válido, o LED pisca rapidamente azul e desliga-se.
   O receptor encontra-se no modo de funcionamento.

9 Funcionamento

O receptor sinaliza, no modo de funcionamento, o reconhecimento de um código de radiofrequência válido através da iluminação do LED azul.

NOTA:
Se o código de radiofrequência da tecla do emissor tiver sido copiado por um outro emissor, a tecla do emissor tem de ser premida uma segunda vez aquando do **primeiro** funcionamento.

É reconhecido um código de radiofrequência válido, canal 1	= O LED fica iluminado 1x brevemente
É reconhecido um código de radiofrequência válido, canal 2	= O LED fica iluminado 2x brevemente
É reconhecido um código de radiofrequência que foi memorizado em ambos os canais.	= O LED fica iluminado 1 x por um longo tempo

10 Reset ao equipamento

Todos os códigos de radiofrequência serão anulados, se forem seguidos os passos seguintes.

1. Premir a tecla **P** e mantenha-a premida.
   – O LED pisca 5 segundos lentamente azul.
   – O LED pisca rapidamente por 2 segundos em azul.
2. Solte a tecla **P**.
   Todos os códigos de radiofrequência encontram-se anulados.

NOTA:
Se a tecla **P** for antecipadamente solta, o reset ao equipamento será interrompido e os códigos de radiofrequência não serão anulados.

11 Tratamento

Aparelhos eléctricos e electrónicos, para além de pilhas, não devem ser deitados fora como lixo doméstico ou lixo residual. Esses devem ser eliminados nos pontos de recolha e entrega autorizados.

12 Dados técnicos

Modelo	Receptor HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur
Frequência	868 MHz
Alimentação externa	230 V AC / 12 - 24 V DC
Temperatura ambiente permitida	-20 °C a +60 °C
Tipo de protecção	IP 44
Capacidade de carga do relé	no máx. 500 W / 250 V AC; 2,5 A 30 V DC

13 Declaração de conformidade CE

(segundo a directiva R&TTE 1999/5/CE)

A

empresa Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

declara por este meio que este

equipamento Receptor para automatismos e comandos

Designação do artigo	Designação dos modelos
HET/S 2 BiSecur	HET/S2-868-BS
HET/S 24 BiSecur	HET/S24-868-BS

tendo como base a sua concepção e o tipo de construção do modelo colocado em circulação, está de acordo com as exigências fundamentais e outras disposições relevantes da directiva 1999/5/CE.

Esta declaração perde a validade, se for feita qualquer alteração ao equipamento sem o nosso consentimento prévio.

Normas e especificações relacionadas e aplicadas

EN 300 220-3

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Este equipamento pode ser operado em todos os países comunitários, Noruega, Suíça e outros países.

Steinhagen, 21.02.2012

pp. Axel Becker
Direcção

Spis treści

Szanowni Klienci,

dziękujemy, że wybraliście Państwo wysokiej jakości produkt naszej firmy.

1 Informacje dotyczące niniejszej instrukcji

Prosimy o dokładne przeczytanie niniejszej instrukcji, która zawiera ważne informacje na temat produktu. Prosimy stosować się do zawartych w niej wskazówek, szczególnie ostrzeżeń i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

Więcej informacji o sposobie obsługi komponentów radiowych znajduje się na stronach internetowych.

Prosimy starannie przechowywać niniejszą instrukcję oraz upewnić się, że użytkownik urządzenia ma w każdej chwili możliwość wglądu do instrukcji.

2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

2.1 Stosowanie zgodne z przeznaczeniem

Odbiornik HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur jest jednokierunkowym odbiornikiem do sterowania napędami, sterowaniami i urządzeniami elektrycznymi. Odbiornik dysponuje dwoma wyjściami przekaźnikowymi.
Oba typy odbiorników są obsługiwane przy wykorzystaniu przekazu radiowego BiSecur.

Każdy inny sposób użytkowania jest niedopuszczalny. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek stosowania niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprawidłowej obsługi urządzenia.

2.2 Wskazówki dotyczące bezpiecznej eksploatacji odbiornika

⚠ OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo skaleczenia wskutek przypadkowego uruchomienia bramy

▶ Patrz ostrzeżenie w rozdziale 8

UWAGA

Wpływ warunków zewnętrznych

Niestosowanie się do poniższych zaleceń może mieć ujemny wpływ na działanie nadajnika!

Odbiornik należy chronić przed:

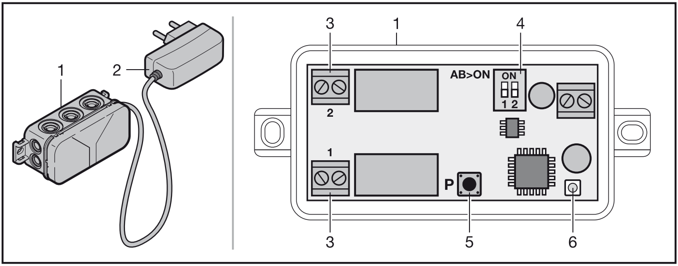
- bezpośrednim nasłonecznieniem (dopuszczalna temperatura otoczenia: -20 °C do +60 °C)
- wilgocią
- kurzem

WSKAZÓWKI:
- Jeśli garaż nie posiada oddzielnego wejścia, to każdą zmianę lub każde rozszerzenie systemów radiowych należy przeprowadzać wewnątrz garażu.
- Po zakończeniu programowania lub rozszerzania systemu radiowego należy przeprowadzić kontrolę działania.
- Do uruchomienia lub rozszerzenia systemu radiowego prosimy stosować wyłącznie oryginalne części.
- Lokalne warunki mogą zmniejszać zasięg działania systemu radiowego.
- Równoczesne korzystanie z telefonów komórkowych GSM 900 może także zmniejszyć zasięg zdalnego sterowania.

3 Zakres dostawy
- Odbiornik HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur
- Instrukcja obsługi

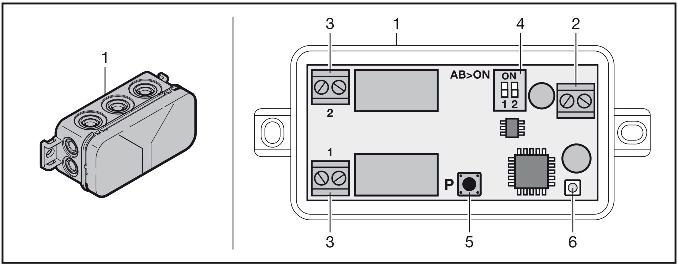
4 Opis odbiornika

HET/S 2 BiSecur



1 Odbiornik z zasilaczem z wtyczką
2 Zasilacz z wtyczką 230/240 V AC / 12 V, montowany fabrycznie
3 Zacisk przyłączeniowy z wyjść przekaźnikowych
4 Podwójny przełącznik DIL do ustawiania funkcji odbiornika
5 Przycisk programatora **P** (przycisk **P**)
6 Dioda LED, niebieska (BU), programowanie

HET/S 24 BiSecur



1 Odbiornik
2 Zacisk przyłączeniowy do napięcia zasilania 12 - 24 V DC
3 Zacisk przyłączeniowy z wyjść przekaźnikowych
4 Podwójny przełącznik DIL do ustawiania funkcji odbiornika
5 Przycisk programatora **P** (przycisk **P**)
6 Dioda LED, niebieska (BU), programowanie

4.1 Wskazania diod LED

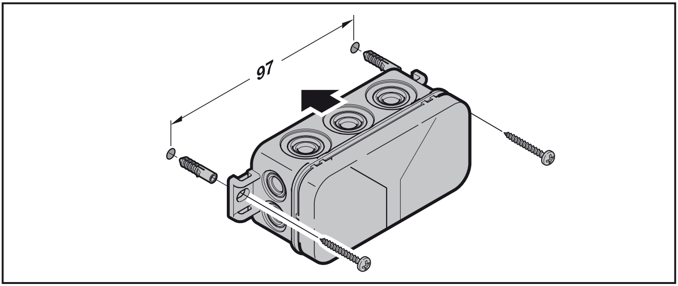
Kolor niebieski (BU)

Stan	Funkcja
świeci się krótko	rozpoznano ważny kod radiowy dla kanału 1
świeci się krótko 2x	rozpoznano ważny kod radiowy dla kanału 2
świeci się długo 1x	rozpoznano ważny kod radiowy, który został zapisany na obu kanałach
miga wolno	odbiornik znajduje się w trybie programowania dla kanału 1
miga 2 x	odbiornik znajduje się w trybie programowania dla kanału 2
szybko miga po zakończeniu wolnego migania	podczas programowania został rozpoznany ważny kod radiowy
miga wolno przez 5 s, miga szybko przez 2 s	przeprowadzono lub zakończono reset urządzenia
wył.	tryb pracy

4.2 Przyciski i przełączniki DIL

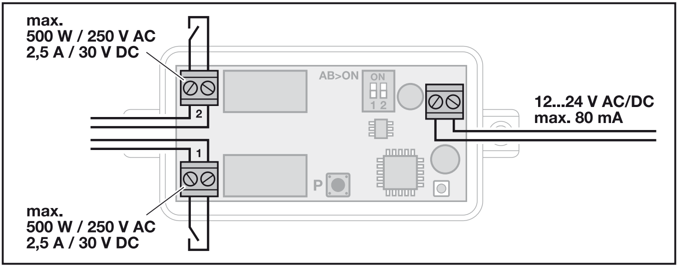
przycisk **P**	wybór kanału radiowego / przekaźnika
przełącznik **DIL** (**1/2**)	ustawienia funkcji

5 Montaż



WSKAZÓWKA:
Można zoptymalizować zasięg działania odbiornika, dobierając odpowiednie miejsce montażu. Najlepsze ustawienie anteny należy ustalić w drodze prób.

6 Podłączenie



7 Funkcje sterujące odbiornika

7.1 HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur



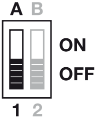
Odbiornik HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur dysponuje dwoma wyjściami przekaźnikowymi, które mogą być przełączane niezależnie. W zależności od wyjścia przekaźnikowego przełącznik DIL służy do ustawiania poniższych funkcji.

przełącznik DIL **A** (1) = wyjście przekaźnikowe 1
przełącznik DIL **B** (2) = wyjście przekaźnikowe 2

7.2 Funkcje przełączników DIL

(na przykładzie wyjścia przekaźnikowego 1)

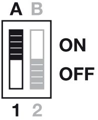
Impuls 0,5 sekundy



Przekaźnik zamyka się na 0,5 sekundy na skutek wysłania impulsu, a po upływie tego czasu otwiera się.



Włączanie / wyłączanie



Przekaźnik zamyka się po wysłaniu pierwszego impulsu i otwiera się przy kolejnym impulsie.

Przywracanie ustawień

▶ Ustaw przełącznik **DIL** (**A/B**) na **OFF.**
Zostały przywrócone fabryczne ustawienia funkcji.

7.3 Funkcja przycisku P

Przycisk **P** służy do wybierania kanału radiowego / przekaźnika, na którym ma zostać zaprogramowany kod radiowy.

8 Programowanie kodu radiowego

⚠ OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo skaleczenia wskutek przypadkowego uruchomienia bramy
Podczas programowania systemu sterowania radiowego może dojść do niekontrolowanego wyzwolenia ruchu bramy.

▶ Podczas programowania systemu sterowania radiowego należy uważać, aby w obszarze pracy bramy nie znajdowały się żadne osoby ani przedmioty.

Na odbiorniku można zaprogramować maks. 100 kodów radiowych. Można je podzielić na istniejące kanały.

W przypadku zaprogramowania tego samego kodu radiowego na dwóch różnych kanałach, kod zostanie zapisany na obu kanałach.

W trybie programowania można przechodzić między poszczególnymi kanałami odbiornika HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur, naciskając przycisk **P** dopóki nie został rozpoznany żaden kod radiowy.

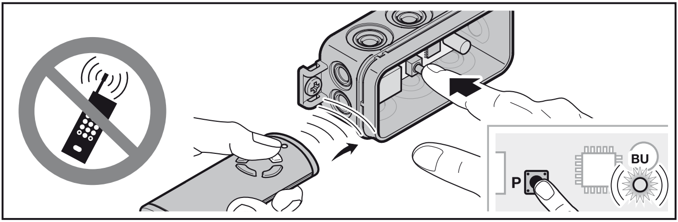
Aby aktywować/zmienić kanał:
▶ Nacisnąć przycisk **P** 1x, aby aktywować kanał 1.
▶ Nacisnąć przycisk **P** 2x, aby aktywować kanał 2.

Aby przerwać tryb programowania:
▶ Nacisnąć przycisk **P** 3x lub poczekać na timeout.

Timeout:

Odbiornik automatycznie powróci do trybu pracy, jeśli w ciągu 25 sekund nie zostanie rozpoznany żaden ważny kod radiowy.

8.1 Programowanie kodów radiowych



1. Aktywować wybrany kanał poprzez naciśnięcie przycisku **P**.
   – Niebieska dioda LED wolno miga dla kanału 1
   – Niebieska dioda LED miga 2x dla kanału 2

2. Nadajnik, do którego ma zostać skopiowany kod radiowy, należy przełączyć na tryb **Kopiowanie/Wysyłanie**.
W momencie rozpoznania ważnego kodu radiowego dioda LED miga szybko przez światłem niebieskim, a następnie gaśnie.
Odbiornik znajduje się w trybie pracy.

9 Eksploatacja

Zaświecenie się niebieskiej diody LED w trybie pracy odbiornika sygnalizuje rozpoznanie ważnego kodu radiowego.

WSKAZÓWKA:
Jeżeli kod radiowy zaprogramowanego przycisku nadajnika został uprzednio skopiowany z innego nadajnika, to przycisk ten należy przy **pierwszym** uruchomieniu nacisnąć dwukrotnie.

Rozpoznano ważny kod radiowy - kanał 1	= dioda LED świeci się krótko 1x
Rozpoznano ważny kod radiowy - kanał 2	= dioda LED świeci się krótko 2x
Rozpoznano ważny kod radiowy, który został zapisany na obu kanałach	= dioda LED świeci się długo 1x

10 Resetowanie urządzenia

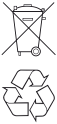
Wykonując poniższe czynności, można skasować wszystkie kody radiowe.

1. Naciśnij i przytrzymaj przycisk **P**.
   – Dioda LED miga wolno przez 5 sekund światłem niebieskim.
   – Dioda LED błyska szybko przez 2 sekundy światłem niebieskim.

2. Zwolnij przycisk **P**.
Wszystkie kody radiowe zostały skasowane.

WSKAZÓWKA:
Przedwczesne zwolnienie przycisku **P** spowoduje przerwanie resetowania urządzenia i nie zostaną skasowane żadne kody radiowe.

11 Utylizacja



Urządzenia elektryczne i elektroniczne oraz baterie nie mogą być utylizowane wraz z odpadami pochodzącymi z gospodarstw domowych lub ze zwykłymi odpadami i należy je zwrócić do specjalnych punktów zbiórki.

12 Dane techniczne

Typ	Odbiornik HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur
Częstotliwość	868 MHz
Zasilanie zewnętrzne	230 V AC / 12 - 24 V DC
Dopuszczalna temperatura otoczenia	-20 °C do +60 °C
Stopień ochrony	IP 44
Obciążalność przekaźników	maks. 500 W / 250 V AC; 2,5 A 30 V DC

13 Deklaracja zgodności WE

(w rozumieniu dyrektywy R&TTE 1999/5/WE)

Niniejszym oświadcza

Firma Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

że

urządzenie Odbiornik do napędów i sterowań

Nazwa artykułu	Oznaczenie typu
HET/S 2 BiSecur	HET/S2-868-BS
HET/S 24 BiSecur	HET/S24-868-BS

ze względu na rodzaj konstrukcji oraz wersję wykonania wprowadzoną przez tę firmę do obrotu spełnia zasadnicze wymogi i inne istotne przepisy dyrektywy 1999/5/WE.

Niniejsza deklaracja traci swoją ważność w przypadku dokonania nieuzgodnionej zmiany urządzenia.

Stosowane i powoływane normy oraz specyfikacje

EN 300 220-3

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Niniejsze urządzenie może być eksploatowane we wszystkich krajach Unii Europejskiej, Norwegii, Szwajcarii i innych krajach.

Steinhagen, dnia 21.02.2012 r.

Axel Becker, prokurent
Kierownictwo spółki

Tartalomjegyzék

Kedves vásárló!

Köszönjük Önnek, hogy cégünk minőségi terméke mellett döntött.

1 Néhány szó ezen utasításhoz

Olvassa végig figyelmesen ezt az utasítást: fontos információkat talál benne a termékről. Vegye figyelembe a megjegyzéseket, és feltétlenül kövesse a biztonsági és figyelmeztető utasításokat.

A rádiós komponensek kezelésével kapcsolatban további információkat talál az interneten.

Gondosan őrizze meg ezt az utasítást és biztosítsa, hogy bármikor elérhető és elolvasható legyen a termék felhasználói számára.

2 Biztonsági utasítások

2.1 Előírás szerinti alkalmazás

A HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur vevőegység egy unidirekcionális vevő meghajtások, vezérlések és elektromos fogyasztók irányítására. A vevőegység kettő relékimenettel rendelkezik. Mindkettő BiSecur rádióval üzemel.

Más felhasználási mód nem engedélyezett. A gyártó nem vállal felelősséget azon károkért, melyeket rendellenes használat vagy hibás működtetés okoz.

2.2 A vevőegység üzemeltetésének biztonsági utasításai

⚠ VIGYÁZAT

Sérülésveszély akaratlan kapumozgás miatt

▶ Lásd a figyelmezetést a 8. fejezetben

FIGYELEM

A működőképesség csökkenése környezeti hatásra

Az oda nem figyelés a működőképességet korlátozhatja!

Óvja a vevőegységet a következő hatásoktól:

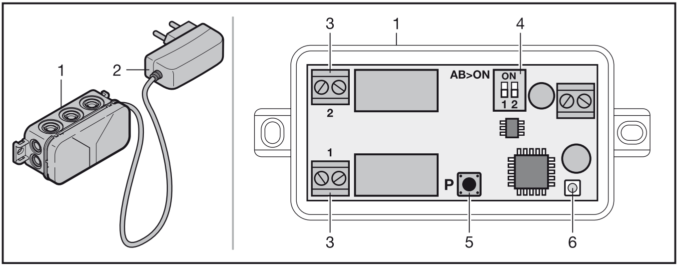
- Közvetlen napsugárzás (eng. környezeti hőmérséklet: -20° C-tól +60° C-ig)
- Nedvesség
- Porterhelés

MEGJEGYZÉSEK:
- Ha nincs a garázsnak másik bejárata, úgy a programozásban történő minden változtatást vagy a rádiós rendszer bővítését a garázson belül végezze.
- A rádiós rendszer programozása vagy bővítése után végezzen működésellenőrzést.
- A rádiós rendszer üzembe helyezéséhez vagy bővítéséhez kizárólag eredeti alkatrészeket használjon.
- A helyi adottságok befolyásolhatják a rádiós rendszer hatótávolságát.
- A GSM 900-telefonok egyidejű használata is befolyásolhatja a hatótávolságot.

3 A szállított tartalom
- HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur vevőegység
- Használati utasítás

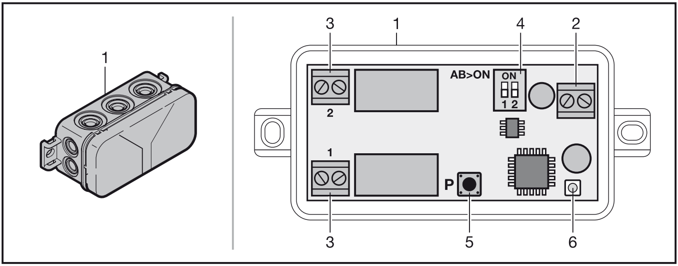
4 A vevőegység leírása

HET/S 2 BiSecur



1 Vevőegység dugaszos tápegységgel
2 Dugaszos tápegység 230/240 V AC / 12 V, előszerelve
3 Relékimenet csatlakozókapcsa
4 2-állású DIL-kapcsoló vevőfunkciókhoz
5 **P** programozógomb (**P**-gomb)
6 LED, kék (BU), programozás

HET/S 24 BiSecur



1 Címzett
2 Sorkapocs 12 - 24 V DC tápfeszültséghez
3 Relékimenet csatlakozókapcsa
4 2-állású DIL-kapcsoló vevőfunkciókhoz
5 **P** programozógomb (**P**-gomb)
6 LED, kék (BU), programozás

4.1 LED-kijelzés

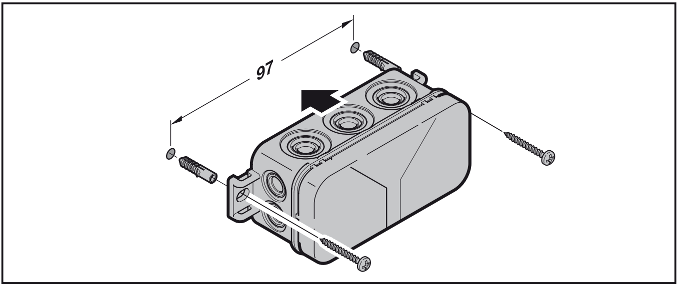
Kék (BU)

Állapot	**Funkció**
röviden világít	egy érvényes rádiós kód került felismerésre az 1. csatornához
2x röviden világít	egy érvényes rádiós kód került felismerésre a 2. csatornához
1x hosszan világít	egy olyan érvényes kód került felismerésre, amely mindkét csatornán tárolva lett
lassan villog	a vevőegység tanulómódban van az 1. csatornához
villog 2x	a vevőegység tanulómódban van a 2. csatornához
a lassú villogás után gyorsan villog	a tanulás közben egy érvényes rádiós kód került felismerésre
5 mp-ig lassan villog, 2 mp-ig gyorsan villog	készülék-reset elvégzése ill. lezárása
kI	üzemi mód

4.2 Gombok és DIL-kapcsolók

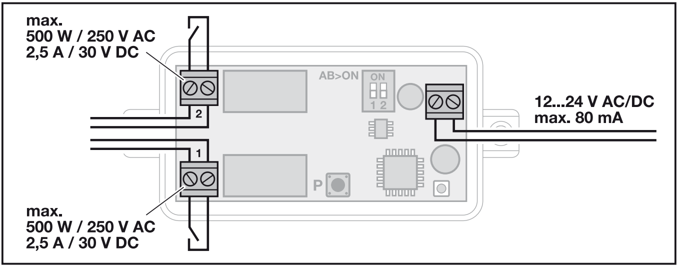
P-gomb	a rádiós csatorna / relé kiválasztása
DIL-kapcsoló (**1/2**)	a funkciók beállítása

5 Szerelés



MEGJEGYZÉS:
A szerelési helyszín kiválasztásával a hatótávolság optimalizálható. Az irány legjobb beálítását próbálkozással kell megállapítani.

6 Csatlakoztatás



7 A vevőegység kapcsolófunkciói

7.1 HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur



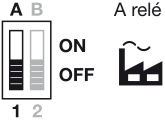
A HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur vevőegység kettő relékimenettel rendelkezik, amelyek egymástól függetlenül kapcsolhatók. A relékimenettől függően a DIL-kapcsolókkal az alábbi funkciók állíthatók be

A jelű DIL-kapcsoló (1) = 1. relékimenet
B jelű DIL-kapcsoló (2) = 2. relékimenet

7.2 A DIL-kapcsolók funkciói

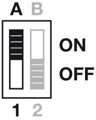
(a példán az 1. relékimenet)

Impulzus 0,5 mp



A relé az első impulzusra 0,5 mp-ig húz meg, majd elejt.

BE / KI - kapcsolás



A relé az első adási impulzusra meghúz, majd a következőre elejt.

Beállítások visszaállítása

▶ Állítsa a **DIL**-kapcsolót (**A/B**) az **OFF** állásra.
A funkciók visszaállítódnak a kiszállított állapotra.

7.3 A P-gomb funkciója

A **P**-gombbal az a rádiós csatorna / az a relé kerül kiválasztásra, amelyikre a rádiós kódot be kell tanítani.

8 Egy rádiós kód betanítása

⚠ **VIGYÁZAT**

Sérülésveszély akaratlan kapumozgás miatt

A rádiós rendszer tanítási folyamata közben akaratlan kapumozgás léphet fel.

▶ Figyeljen arra, hogy a rádiós rendszer betanítása során ne tartózkodjanak személyek vagy tárgyak a kapu mozgástartományában.

A vevőegységre max. 100 rádiós kód tanítható be. Ezek a meglévő csatornák között kerülnek felosztásra.

Ha ugyanaz a rádiós kód két különböző csatornára kerül betanításra, akkor az mindkét csatornán eltárolásra kerül.

Tanulómódban a HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur vevőegység csatornái között a **P**-gombbal lehet váltani mindaddig, amíg semmilyen rádiós kód sem került felismerésre.

Hogy egy csatornát aktiváljon / váltson:

▶ Nyomja meg 1x a **P**-gombot, hogy az 1. csatornát aktiválja.

▶ Nyomja meg 2x a **P**-gombot, hogy a 2. csatornát aktiválja.

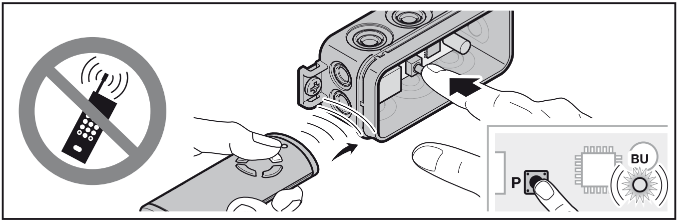
Hogy a tanulómódot megszakítsa:

▶ Nyomja meg a **P**-gombot 3x vagy várjon a Timeoutra (időtúllépés).

Timeout:

Ha 25 mp-en belül semmilyen rádiós kód sem kerül felismerésre, akkor a vevőegység automatikusan visszavált üzemi módra.

8.1 Rádiós kód betanítása



1. Aktiválja a kívánt csatornát a **P**-gomb megnyomásával.
   – A kék LED lassan villan az 1. csatornához
   – A kék LED 2x villan a 2. csatornához

2. Állítsa azt a kéziadót, amelyiknek a rádiós kódját örökíteni kell, **örökítő/adó** üzemmódba.
Ha egy érvényes rádiós kód kerül felismerésre, akkor a LED gyorsan kéken villog, majd kialszik.
A vevőegység üzemi módban van.

9 Üzemeltetés

A vevőegység üzemi módban az érvényes rádiós kód felismerését a kék LED felvillanásával jelzi.

MEGJEGYZÉS:
Ha a betanított kéziadó-gomb rádiós kódja korábban egy másik kéziadóról lett átmásolva, akkor a kéziadó-gombot az **első** működtetéskor kétszer kell megnyomni.

Egy érvényes rádiós kód került felismerésre az 1. csatornához	= A LED 1x röviden világít
Egy érvényes rádiós kód került felismerésre az 2. csatornához	= A LED 2x röviden világít
Egy olyan érvényes kód került felismerésre, amely mindkét csatornán tárolva lett	= A LED 1x hosszan világít

10 Készülék-reset

Az összes rádiós kód törölhető a következő lépésekkel.

1. Nyomja meg a **P**-gombot, és tartsa nyomva.
   – A LED 5 mp-ig lassan, kéken villog.
   – A LED 2 mp-ig gyorsan, kéken villog.

2. Engedje el a **P**-gombot.
Az összes rádiós kód törlődik.

MEGJEGYZÉS:
Ha a **P**-gombot idő előtt elengedi, akkor a készülék-reset megszakad, és a rádiós kódok nem törlődnek.

11 Megsemmisítés

A elektromos és elektronikai készülékeket, valamint az elemeket nem szabad a háztartási hulladékba dobni, hanem ezeket az erre rendszeresített átvételi- és gyűjtőhelyeken kell leadni.

12 Műszaki adatok

Típus	HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur vevőegység
Frekvencia	868 MHz
Külső tápellátás	230 V AC / 12 - 24 V DC
Eng. környezeti hőmérséklet	-20 °C-tól +60 °C-ig
Védettség	IP44
A relék terhelhetősége	max. 500 W / 250 V AC; 2,5 A 30 V DC

13 EK – Megfelelőségi Nyilatkozat

(az 1999/5/EK R&TTE irányelv értelmében)

Ezzel kijelentjük,

Cég Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

hogy ez a meghajtásokhoz és vezérlésekhez való vevőegység

Készülék: Vevőegység meghajtásokhoz és vezérlésekhez

Termékmegnevezés	Típusmegnevezés
HET/S 2 BiSecur	HET/S2-868-BS
HET/S 24 BiSecur	HET/S24-868-BS

tervezése és a forgalomba hozott kivitelének kialakítási módja az alapvető követelményekkel és az 1999/5/EK irányelv más releváns előírásaival összhangban történt.

Ha a készülékeken velünk nem egyeztetett változtatást hajtanak végre, ez a nyilatkozat érvényességét veszti.

Alkalmazott és felhasznált szabványok és specifikációk:

EN 300 220-3

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Ez a készülék az EU minden országában, Norvégiában, Svájcban és más országokban is üzemeltethető.

Steinhagen, 2012. 02. 21.



ppa. Axel Becker
Cégvezető

Obsah

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

děkujeme vám, že jste se rozhodl/a pro kvalitní výrobek z našeho podniku.

1 K tomuto návodu

Přečtěte si pečlivě celý tento návod, obsahuje důležité informace o výrobku. Dodržujte pokyny v něm obsažené, zejména bezpečnostní a výstražné pokyny.

Další informace o používání rádiových komponent najdete na internetu.

Návod pečlivě uložte a zajistěte, aby byl uživateli výrobku kdykoli k dispozici k nahlédnutí.

2 Bezpečnostní pokyny

2.1 Řádné používání

Přijímač HET/S 2 BiSecur / HET /S 24 BiSecur je jednosměrný přijímač k ovládání pohonů, řídicích jednotek a elektrických spotřebičů. Přijímač má dva reléové výstupy. Oba pracují s rádiovým systémem BiSecur.

Jiné použití není přípustné. Výrobce neručí za škody způsobené používáním, které je v rozporu s určením, nebo nesprávnou obsluhou .

2.2 Bezpečnostní pokyny k provozu přijímače

⚠ OPATRNĚ

Nebezpečí zranění v důsledku nezamýšleného pohybu vrat

▶ Viz výstražný pokyn v kapitole 8

POZOR

Ovlivňování funkce vlivy okolního prostředí

Nedodržení těchto pravidel může mít za následek zhoršení funkce!

Chraňte přijímač před následujícími vlivy prostředí:

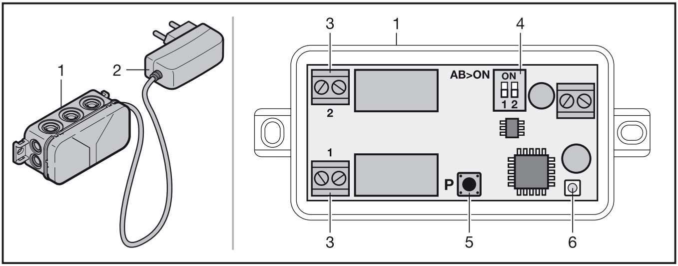
- přímým slunečním zářením (přípustná teplota okolí: -20 °C až +60 °C)
- vlhkostí
- prachem

POKYNY:
- Není-li k dispozici samostatný přístup do garáže, provádějte každou změnu nebo rozšíření rádiových systémů uvnitř garáže.
- Po naprogramování nebo rozšíření rádiového systému proveďte funkční zkoušku.
- Pro uvedení do provozu nebo rozšíření rádiového systému používejte výhradně originální díly.
- Místní podmínky mohou ovlivňovat dosah rádiového systému.
- Při současném použití mohou ovlivňovat dosah i mobilní telefony GSM 900.

3 Rozsah dodávky
- Přijímače HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur
- Návod k obsluze

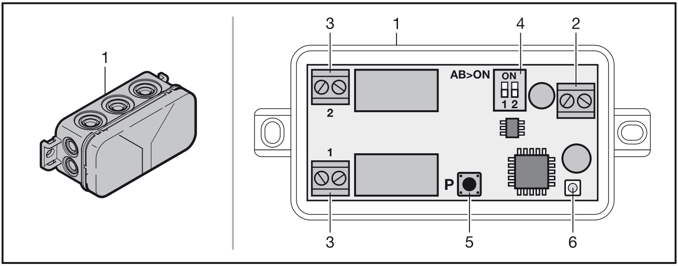
4 Popis přijímače

HET/S 2 BiSecur



1 Přijímač se zásuvkovým napájecím zdrojem
2 Zásuvkový napájecí zdroj 230/240 V AC / 12 V, předmontovaný
3 Připojovací svorka výstupů relé
4 2krát přepínač DIL pro funkce přijímače
5 Programovací tlačítko **P** (tlačítko **P**)
6 LED, modrá (BU), programování

HET/S 24 BiSecur



1 Přijímač
2 Připojovací svorka pro napájecí napětí 12 - 24 V DC
3 Připojovací svorka výstupů relé
4 2krát přepínač DIL pro funkce přijímače
5 Programovací tlačítko **P** (tlačítko **P**)
6 LED, modrá (BU), programování

4.1 Indikace LED

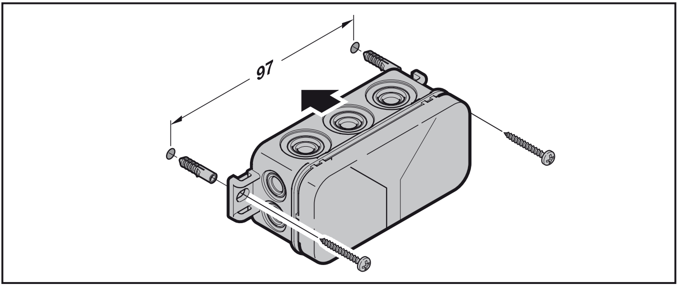
Modrá (BU)

Stav	**Funkce**
Svítí krátce	Byl rozpoznán platný rádiový kód pro kanál 1.
Svítí 2x krátce.	Byl rozpoznán platný rádiový kód pro kanál 2.
Svítí 1x dlouze.	Byl rozpoznán platný rádiový kód, který byl uložen na obou kanálech.
Bliká pomalu.	Přijímač je v režimu programování pro kanál 1
Blikne 2x.	Přijímač je v režimu programování pro kanál 2.
Bliká rychle po pomalém blikání.	Při programování byl rozpoznán platný rádiový kód.
Bliká 5 s pomalu, bliká 2 s rychle.	Provádí se nebo bylo ukončeno nastavení výchozího stavu zařízení
Nesvítí	Provozní režim

4.2 Tlačítka a přepínače DIL

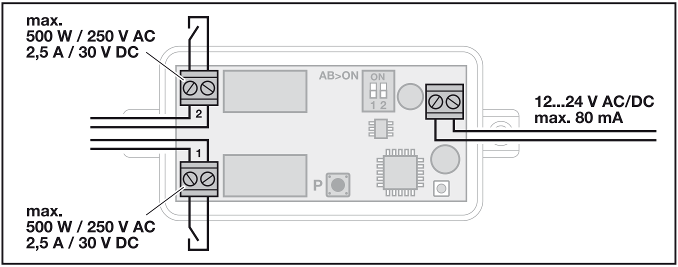
Tlačítko P	Výběr rádiového kanálu / relé
Přepínač DIL (**1/2**)	Nastavení funkcí

5 Montáž



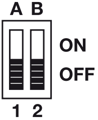
UPOZORNĚNÍ:
Volbou místa montáže lze dosah optimalizovat. Nejlepší orientaci je třeba zjistit pokusně.

6 Přípoj



7 Spínací funkce přijímače

7.1 HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur



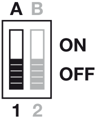
Přijímač HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur má dva reléové výstupy, které se mohou spínat nezávisle na sobě. Na každý výstup relé lze pomocí přepínačů DIL nainstalovat následující funkce.

Přepínač DIL **A** (1) = výstup relé 1
Přepínač DIL **B** (2) = výstup relé 2

7.2 Funkce přepínačů DIL

(například pro výstup relé 1)

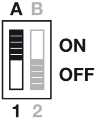
Impuls 0,5 sekundy



Relé při vysílacím impulsu přitáhne na 0,5 sekundy, poté odpadne.



Zapnutí / vypnutí



Relé přitáhne při prvním vysílacím impulsu a odpadne při následujícím.

Návrat k výchozímu nastavení

▶ Přepněte přepínače **DIL** (**A/B**) do polohy **OFF.**
Funkce jsou nastaveny do výchozího stavu.

7.3 Funkce tlačítka P

Tlačítkem **P** se volí rádiový kanál / relé, na které má být naprogramován rádiový kód.

8 Programování rádiového kódu

⚠ OPATRNĚ

Nebezpečí zranění v důsledku nezamýšleného pohybu vrat

Během procesu programování v rádiovém systému může dojít k nechtěné jízdě vrat.

▶ Dbejte na to, aby se při programování rádiového systému nenacházely v prostoru pohybu vrat žádné osoby ani předměty.

Na přijímači lze naprogramovat max. 100 rádiových kódů. Mohou se rozdělit na dostupné kanály.

Jestliže se naprogramuje stejný rádiový kód na dva různé kanály, uloží se na obou kanálech.

V režimu programování lze kanály přijímače HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur přepínat stisknutím tlačítka **P**, dokud se nerozpozná rádiový kód.

Aktivace/změna kanálu:

▶ Chcete-li aktivovat kanál 1, stiskněte tlačítko **P** 1x.

▶ Chcete-li aktivovat kanál 2, stiskněte tlačítko **P** 2x.

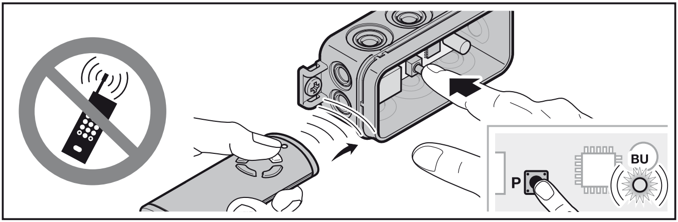
Přerušení režimu programování:

▶ Stiskněte tlačítko **P** 3x nebo počkejte na uplynutí doby timeout.

Timeout:

Jestliže není v průběhu 25 sekund rozpoznán žádný platný rádiový kód, přejde přijímač automaticky do provozního režimu.

8.1 Programování rádiového kódu



1. Aktivujte požadovaný kanál stisknutím tlačítka **P**.
   – Modrá LED bliká pomalu pro kanál 1.
   – Modrá LED blikne 2x pro kanál 2.

2. Uveďte ruční vysílač, který má předat rádiový kód, do režimu **předávání/ vysílání** .
   Je-li rozpoznán platný rádiový kód, bliká LED rychle modře a pak zhasne.
   Přijímač je v provozním režimu.

9 Provoz

Přijímač v provozním režimu signalizuje rozpoznání platného rádiového kódu rozsvícením modré LED.

UPOZORNĚNÍ:
Pokud byl rádiový kód naprogramovaného tlačítka ručního vysílače předtím zkopírován z jiného ručního vysílače, musí se tlačítko ručního vysílače při **prvním** použití v provozu stisknout podruhé.

Byl rozpoznán platný rádiový kód kanálu 1	= LED blikne 1x krátce
Byl rozpoznán platný rádiový kód kanálu 2	= LED blikne 2x krátce
Byl rozpoznán platný rádiový kód, který byl uložen na obou kanálech.	= LED svítí 1x dlouze

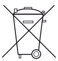
10 Nastavení výchozího stavu přístroje

Všechny rádiové kódy budou následujícími kroky vymazány.

1. Stiskněte tlačítko **P** a držte je stisknuté.
   – LED bliká 5 sekund pomalu modře.
   – LED bliká 2 sekundy rychle modře.
2. Uvolněte tlačítko **P**.
   Všechny rádiové kódy jsou vymazány.

UPOZORNĚNÍ:
Jestliže se tlačítko **P** uvolní předčasně, nastavování výchozího stavu se přeruší a rádiové kódy se nevymažou.

11 Likvidace



Elektrické a elektronické přístroje a baterie se nesmí vyhazovat do domovního nebo zbytkového odpadu, nýbrž musí se odevzdávat v přijímacích a sběrných místech, která jsou k tomu zřízena.



12 Technická data

Typ	Přijímače HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur
Frekvence	868 MHz
Externí napájení	230 V AC / 12 - 24 V DC
Přípustná teplota okolí	-20 °C až +60 °C
Stupeň ochrany krytem	IP 44
Zatížitelnost relé	Max. 500 W / 250 V AC; 2,5 A 30 V DC

13 Prohlášení o shodě EU

(ve smyslu směrnice R&TTE 1999/5/EG)

Tímto prohlašuje

firma: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

že tento

přístroj přijímač pro pohony a řídicí jednotky

Označení zboží	**Typové označení**
HET/S 2 BiSecur	HET/S2-868-BS
HET/S 24 BiSecur	HET/S24-868-BS

odpovídá na základě své koncepce a konstrukce v provedení, které uvádíme do oběhu, příslušným základním požadavkům a jiným relevantním předpisům směrnice ES 1999/5/ES.

V případě námi neodsouhlasené změny přístrojů zaniká platnost tohoto prohlášení.

Použité a zohledněné normy a specifikace

EN 300 220-3

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Tento přístroj smí být provozován ve všech zemích EU, Norsku, Švýcarsku i v jiných zemích.

Steinhagen, 21.2.2012

ppa. Axel Becker

Vedení společnosti

Kazalo

Spoštovana stranka,

zahvaljujemo se vam, da ste se odločili za kakovosten proizvod iz našega programa.

1 O navodilih

Preberite navodila skrbno in v celoti, vsebujejo pomembne informacije o proizvodu. Upoštevajte navodila, še posebno varnostna navodila in opozorila.

Ostale informacije o uporabi radijsko vodenih komponent so vam na voljo na internetu.

Skrbno hranite pričujoča navodila in zagotovite, da so na vidnem mestu in uporabniku vedno na voljo.

2 Varnostna navodila

2.1 Namensko pravilna uporaba

Sprejemnik HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur je enosmeren sprejemnik za vodenje pogonov, krmiljenj in električnih porabnikov. Sprejemnik ima dva relejna izhoda. Oba delujeta s pomočjo radijsko vodenega sistema BiSecur.

Drugi načini uporabe niso dovoljeni. Proizvajalec ne jamči za škodo, nastalo zaradi nenamenske ali napačne uporabe.

2.2 Varnostna navodila za delovanje sprejemnika

⚠ POZOR

Nevarnost telesnih poškodb zaradi nepredvidenega premikanja vrat

▶ Glej opozorilo v poglavju 8

POZOR

Vpliv okolja na delovanje

Ob neupoštevanju teh navodil lahko nastanejo motnje v delovanju!

Zaščitite sprejemnik pred naslednjimi vplivi:

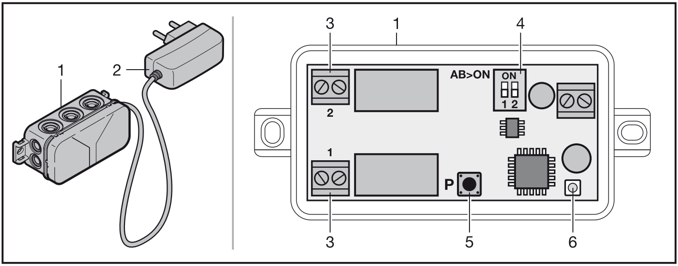
- direktni sončni žarki (dovoljena temperatura okolja: -20 °C do +60 °C)
- vlaga
- prah

NAVODILA:
- Če ni na voljo drugega vhoda v garažo, izvajajte kakršnokoli spremembo ali nadgradnjo z radijsko vodenimi sistemi samo v garaži.
- Naredite po izvedenem programiranju ali nadgradnji radijsko vodenega sistema preizkus delovanja.
- Uporabite za zagon ali razširitev radijsko vodenega sistema izključno originalne dele.
- Lokalni pogoji lahko vplivajo na doseg radijsko vodenega sistema.
- Razen tega pa lahko ob sočasni uporabi na doseg vplivajo tudi mobilni telefoni GSM 900.

3 Obseg dobave
- sprejemnik HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur
- navodila za uporabo

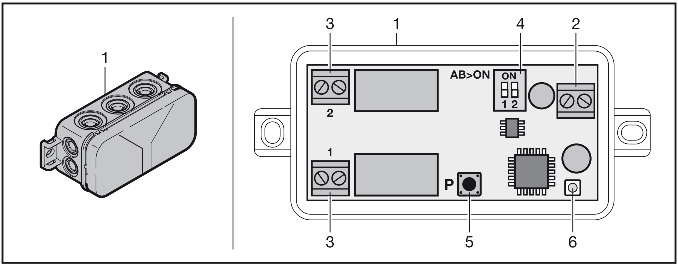
4 Opis sprejemnika

HET/S 2 BiSecur



1 sprejemnik z omrežnim vtičem
2 omrežni vtič 230/240 V AC / 12 V, predhodno montiran
3 priključna sponka relejnih izhodov
4 dvojno DIL-stikalo za funkcije sprejemnika
5 tipka za programiranje **P** (tipka **P**)
6 LED, modra (BU), programiranje

HET/S 24 BiSecur



1 sprejemnik
2 priključna sponka za 12 - 24 V DC napajalne napetosti
3 priključna sponka relejnih izhodov
4 dvojno DIL-stikalo za funkcije sprejemnika
5 tipka za programiranje **P** (tipka **P**)
6 LED, modra (BU), programiranje

4.1 Prikaz LED

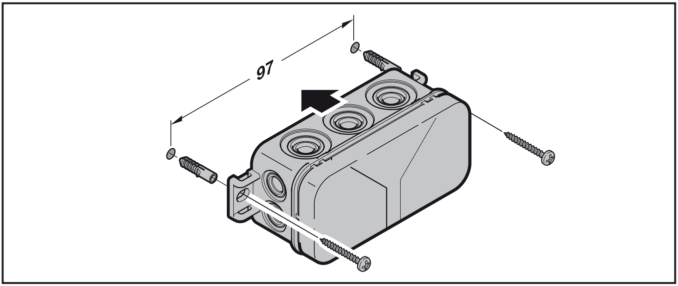
Modra (BU)

Stanje	**Delovanje**
sveti kratek čas	prepoznana je bila veljavna radijska koda za kanal 1
zasveti 2x kratek čas	prepoznana je bila veljavna radijska koda za kanal 2
sveti 1x dalj časa	prepoznana je bila veljavna radijska koda, ki je bila shranjena na obeh kanalih
utripa počasi	sprejemnik se nahaja v načinu za programiranje za kanal 1
utripne 2x	sprejemnik se nahaja v načinu za programiranje za kanal 2
utripa hitro po predhodnem počasnem utripanju	pri programiranju je bila prepoznana veljavna radijsko vodena koda
utripa 5 sek., počasi, utripa 2 sek.,hitro,	izvede oz. zaključi se resetiranje naprave
izključeno	način obratovanja

4.2 Tipke in DIL-stikala

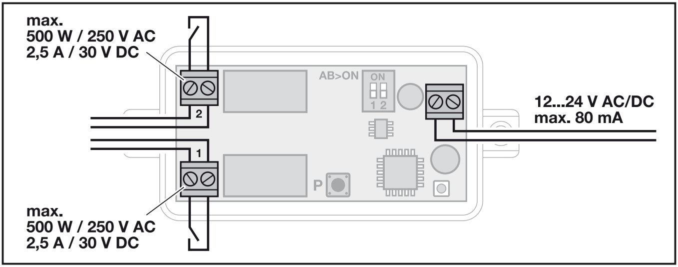
tipka **P**	izbira radijskega kanala / releja
DIL-stikala (**1/2**)	nastavitev funkcij

5 Montaža



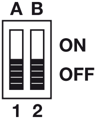
NAVODILO:
Doseg se lahko optimira z izbiro mesta montaže. Najugodnejša smer se določi na osnovi poskusov.

6 Priključek



7 Stikalne funkcije sprejemnika

7.1 HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur



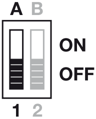
Sprejemnik HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 ima dva relejna izhoda, ki se lahko vklopita neodvisno drug od drugega. Na vsak relejni izhod se lahko preko DIL-stikala nastavijo naslednje funkcije

DIL-stikalo **A** (1) = relejni izhod 1
DIL-stikalo **B** (2) = relejni izhod 2

7.2 Funkcije DIL-stikal

(na primer relejni izhod 1)

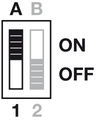
Impulz 0,5 sekunde



Rele se aktivira pri oddajnem impulzu za 0,5 sekunde, nato se izklopi.



Vklop / izklop



Rele se aktivira pri prvem oddajnem impulzu in se pri naslednjem izklopi.

Vzpostavitev privzetih nastavitev

▶ Nastavite **DIL**-stikala (**A/B**) na **OFF.**
Funkcije se resetirajo na tovarniške nastavitve.

7.3 Funkcija tipke P

S tipko **P** se izbere radijski kanal / rele, na katerem naj bi se programirala radijska koda.

8 Programiranje radijske kode

⚠ POZOR

Nevarnost telesnih poškodb zaradi nepredvidenega premikanja vrat
V času programiranja radijsko vodenega sistema lahko pride do nepredvidenega premikanja vrat.

▶ Pazite na to, da se v času programiranja radijsko vodenega sistema v območju gibanja vrat ne nahajajo osebe ali predmeti.

Na sprejemniku je mogoče programirati maks. 100 radijsko vodenih kod. Le-te so lahko razdeljene na obstoječe kanale.

Če se ista radijska koda programira na dva različna kanala, se shrani na obeh kanalih.

V načinu programiranja je mogoče menjavati kanale sprejemnika HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur s pritiskom na tipko **P**, dokler nobena radijska koda ni prepoznana.

Za aktiviranje/menjavo kanala:

▶ Pritisnite 1x na tipko **P**, da bi aktivirali kanal 1.
▶ Pritisnite 2x na tipko **P**, da bi aktivirali kanal 2.

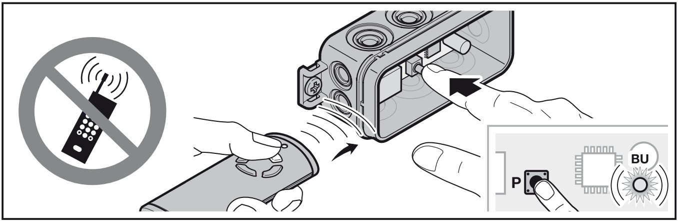
Za prekinitev načina za programiranje:

▶ Pritisnite 3x na tipko **P** ali počakajte na prekinitev oz. timeout.

Prekinitev

Če v času 25 sekund veljavna radijska koda ni prepoznana, sprejemnik avtomatsko preide nazaj v način za obratovanje.

8.1 Programiranje radijske kode



1. Aktivirajte željeni kanal s pritiskom na tipko **P**.
   – Dioda LED utripa počasi, modro, za kanal 1
   – Modra dioda LED utripne 2x za kanal 2.

2. Nastavite ročni oddajnik, katerega radijsko kodo želite prenesti, v način **prenos/oddajanje**.
Če se prepozna veljavna radijska koda, utripa dioda LED hitro, modro in ugasne.
Sprejemnik je v obratovalnem načinu.

9 Delovanje

Sprejemnik signalizira v obratovalnem načinu prepoznavanje veljavne radijske kode, tako da zasveti modra dioda LED.

NAVODILO:
Če je bila radijska koda programirane tipke ročnega oddajnika predhodno kopirana od drugega ročnega oddajnika, je potrebno tipko ročnega oddajnika za **prvo** delovanje pritisniti še drugič.

Veljavna radijska koda na kanalu 1 je prepoznana	= Dioda LED zasveti 1x kratko
Veljavna radijska koda na kanalu 2 je prepoznana	= Dioda LED zasveti 2x kratko
Prepoznana je bila veljavna radijska koda, ki je bila shranjena na obeh kanalih	= Dioda LED zasveti 1x dalj časa

10 Resetiranje naprave

Vse radijske kode je mogoče izbrisati z naslednjimi koraki.

1. Pritisnite na tipko **P** in jo zadržite.
  – Dioda LED utripa počasi 5 sekund, modro.
  – Dioda LED utripa hitro 2 sekundi, modro.

2. Spustite tipko **P**.
Vse radijske kode so izbrisane.

NAVODILO:
Če tipko **P**- predčasno spustite, se prekine resetiranje naprave in radijske kode se ne izbrišejo.

11 Odstranitev

Električnih in elektronskih naprav ter baterij ne smete odvreči med gospodinjske ali druge odpadke, temveč jih morate oddati na za to predvidenih prevzemnih in zbirnih mestih.

12 Tehnični podatki

tip	sprejemnik HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur
frekvenca	868 MHz
zunanje napajanje	230 V AC / 12 - 24 V DC
dopustna temperatura okolja	-20 °C do +60 °C
razred zaščite	IP 44
obremenljivost relejev	maks. 500 W / 250 V AC; 2,5 A 30 V DC

13 ES izjava o skladnosti

(v smislu direktive R&TTE 1999/5/ES)

S tem izjavlja

podjetje Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

da ta

naprava sprejemnik za pogone in krmiljenja

naziv proizvoda	tipska oznaka
HET/S 2 BiSecur	HET/S2-868-BS
HET/S 24 BiSecur	HET/S24-868-BS

s svojo zasnovo, konstrukcijo in izvedbo v posredovani tržni obliki ustreza temeljnim zahtevam in drugim relevantnim predpisom direktive 1999/5/ES.

V primeru spreminjanja naprav, ki ni v skladu z našo zasnovo, ta izjava ne velja.

Uporabljeni in upoštevani standardi in specifikacije:

EN 300 220-3

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Ta naprava se sme uporabljati v vseh državah EU, na Norveškem, v Švici in drugih državah.

Steinhagen, 21.02.2012



Axel Becker, prokurist
Uprava podjetja

Innhold

Kjære kunde!

Takk for at du valgte et kvalitetsprodukt fra oss.

1 Om denne veiledningen

Les grundig gjennom denne veiledningen. Den inneholder viktig informasjon om produktet. Følg anvisningene, særlig sikkerhetsanvisningene og advarslene.

Mer informasjon om bruk av radiokomponenter finner du på Internet.

Ta godt vare på denne veiledningen, og sørg for at den alltid er tilgjengelig slik at brukeren kan se i den.

2 Sikkerhetsmerknader

2.1 Formålstjenlig bruk

Mottakeren HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur er en enveis mottaker for aktivering av motorer, styringer og elektriske enheter. Mottakeren har to reléutganger. Begge drives med radiosystemet BiSecur.

Alle andre anvendelser er ikke tillatt. Produsenten er ikke ansvarlig for skader som skyldes feil eller ikke forskriftsmessig bruk .

2.2 Sikkerhetsmerknader i forbindelse med driften av mottakeren

⚠ FORSIKTIG

Fare for skader grunnet utilsiktet portkjøring

▶ Se advarsel i kapittel 8

OBS

Redusert funksjon på grunn av ytre påvirkning

Det kan gå ut over funksjonen hvis man ikke tar hensyn til slike forhold!

Beskytt mottakeren mot følgende typer påvirkning:

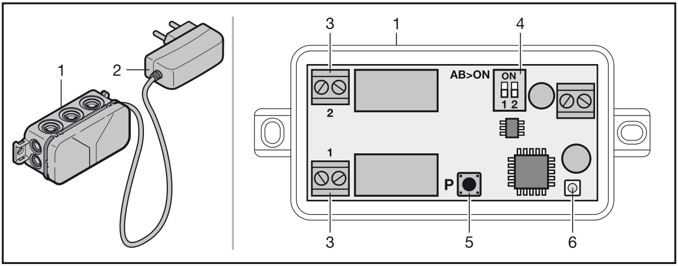
- Direkte sollys (tillatt omgivelsestemperatur: -20 °C til +60 °C)
- Fuktighet
- Støvbelastning

MERKNADER:
- Dersom det ikke er separat inngang til garasjen, må alle endringer og utvidelser av trådløse systemer gjøres inne i garasjen.
- Utfør en funksjonskontroll etter programmeringen eller utvidelsen av det trådløse systemet.
- Ved igangsetting eller utvidelse av det trådløse systemet må du bare bruke originaldeler.
- Forholdene på stedet kan påvirke rekkevidden for det trådløse systemet.
- GSM 900-mobiltelefoner kan påvirke rekkevidden hvis de brukes samtidig.

3 Leveransen omfatter
- Mottaker HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur
- Bruksanvisning

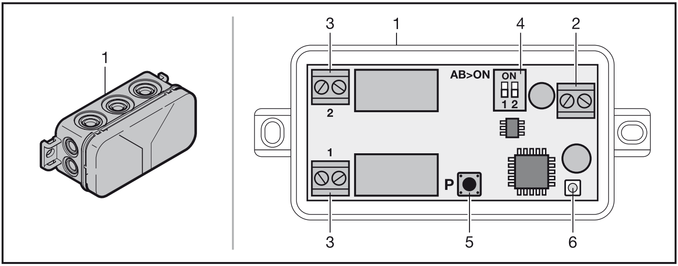
4 Beskrivelse av mottakeren

HET/S 2 BiSecur



1 Mottaker med strømforsyningsmodul
2 Strømforsyningsmodul 230/240 V AC / 12 V, forhåndsmontert
3 Koblingsklemme til reléutgangene
4 Dobbelt DIL-bryter for mottakerfunksjoner
5 Programmeringstast **P** (**P**-tast)
6 LED, blå (BU), programmering

HET/S 24 BiSecur



1 Mottaker:
2 Koblingsklemme for 12 - 24 V DC forsyningsspenning
3 Koblingsklemme til reléutgangene
4 Dobbelt DIL-bryter for mottakerfunksjoner
5 Programmeringstast **P** (**P**-tast)
6 LED, blå (BU), programmering

4.1 LED-visning

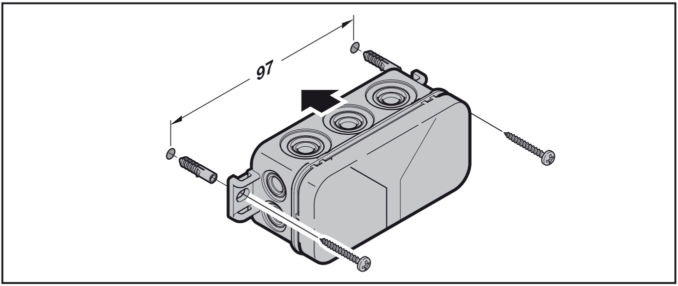
Blå (BU)

Tilstand	Funksjon
lyser kort	en gyldig radiokode identifiseres for kanal 1
lyser kort 2x	en gyldig radiokode identifiseres for kanal 2
lyser kontinuerlig 1x	en gyldig radiokode, som ble lagret på begge kanalene, identifiseres
blinker langsomt	mottakeren befinner seg i programmeringsmodus for kanal 1
blinker 2x	mottakeren befinner seg i programmeringsmodus for kanal 2
blinker raskt etter langsom blinking	under programmeringen ble en gyldig radiokode identifisert
blinker langsomt i 5 sek. blinker raskt i 2 sek.	tilbakestilling av enheten gjennomføres eller avsluttes
av	driftsmodus

4.2 Taster og DIL-brytere

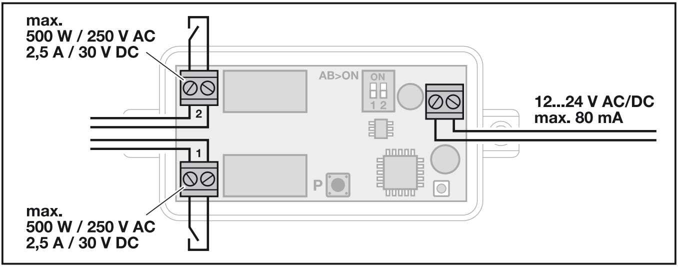
P-tast	utvalg av radiokanal / relé
DIL-bryter (**1/2**)	innstilling av funksjonene

5 Montering



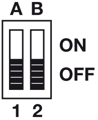
MERK:
Gjennom valg av monteringssted kan rekkevidden optimeres.
Den beste innrettingen fremkommer gjennom testing.

6 Tilkobling



7 Mottakerens koplingsfunksjoner

7.1 HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur



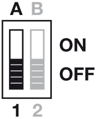
Mottakeren HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur har to reléutganger som kan koples uavhengig fra hverandre.
Per reléutgang kan følgende funksjoner innstilles via DIL-bryteren

DIL-bryter **A** (1) = reléutgang 1
DIL-bryter **B** (2) = reléutgang 2

7.2 DIL-bryternes funksjoner

(i eksempelet reléutgang 1)

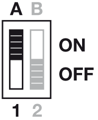
Impuls 0,5 sekunder



Reléet trekker til i 0,5 sekunder ved en sendeimpuls, deretter går det langsommere.



Av / på - kopling



Reléet trekker til ved første sendeimpuls og går langsommere ved den neste.

Tilbakestilling av innstillingene

- ▶ Sett **DIL**-bryter (**A/B**) på **OFF.**
  Funksjonene er satt tilbake til leveringstilstanden.

7.3 Funksjon til P-tasten

Med **P**-tasten velges radiokanalen / releet, hvor en radiokode skal programmeres.

8 Programmering av en radiokode

⚠ FORSIKTIG

Fare for skader grunnet utilsiktet portkjøring
Under programmeringen av det trådløse systemet kan det oppstå utilsiktede portkjøringer.

▶ Pass på at det ikke befinner seg personer eller gjenstander i portens bevegelsesområde under programmeringen av det trådløse systemet.

Det kan programmeres maks. 100 radiokoder på mottakeren. De kan fordeles på de eksisterende kanalene.

Programmeres samme radiokoden på to forskjellige kanaler, lagres den på begge kanalene.

I programmeringsmodus kan man skifte kanalene til mottakeren HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur ved å trykke **P**-tasten, så lenge ingen radiokode er identifisert.

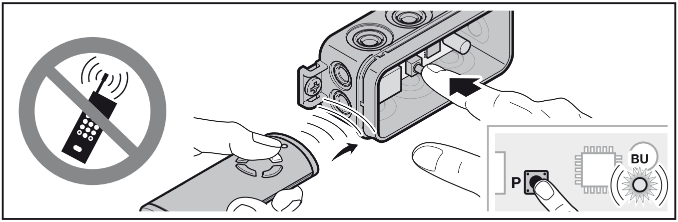
For å aktivere/skifte en kanal:
▶ Trykk 1x på **P**-tasten for å aktivere kanal 1.
▶ Trykk 2x på **P**-tasten for å aktivere kanal 2.

For å avbryte programmeringsmodusen:
▶ Trykk 3x på **P**-tasten, eller vent på tidsavbruddet.

Tidsavbrudd:

Identifiseres ingen gyldig radiokode i løpet av 25 sekunder, skifter mottakeren automatisk tilbake til driftsmodus.

8.1 Programmering av radiokoder



1. Aktiver ønsket kanal ved å trykke på **P**-tasten.
   – Den blå lysdioden blinker langsomt for kanal 1

– Den blå lysdioden blinker 2x for kanal 2

2. Sett håndsenderen som skal overføre sin kode, i modus **Overføre/Sende**. Dersom en gyldig radiokode identifiseres, blinker den blå lysdioden raskt i og slukner.
Mottakeren er i driftsmodus.

9 Drift

I driftsmodus signaliserer mottakeren at en gyldig radiokode er identifisert, ved at den blå lysdioden lyser.

MERK:
Ble en radiokode for den programmerte håndsendertasten først kopiert av en annen håndsender, må håndsendertasten for **første** bruk trykkes én gang til.

En gyldig radiokode kanal 1 identifiseres	= Lysdioden lyser kort 1x
En gyldig radiokode kanal 2 identifiseres	= Lysdioden lyser kort 2x
En gyldig radiokode, som ble lagret på begge kanalene, identifiseres	= Lysdioden lyser kontinuerlig 1x

10 Tilbakestilling av enheten

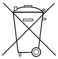
Alle radiokoder slettes på følgende måte.

1. Trykk på **P**-tasten og hold den inne.
   – Den blå lysdioden blinker langsomt i 5 sekunder.
   – Den blå lysdioden blinker raskt i 2 sekunder.

2. Slipp **P**-tasten.
Alle radiokoder er slettet.

MERK:
Slippes **P**-tasten for tidlig, avbrytes tilbakestillingen av enheten og radiokodene slettes ikke.

11 Gjenvinning



Elektriske og elektroniske produkter eller batterier skal ikke kastes sammen med husholdnings- og restavfall, men skal leveres til forhandleren eller samlesteder, som er spesielt innrettet for dette.



12 Tekniske data

Type	Mottaker HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur
Frekvens	868 MHz
Ekstern forsyning	230 V AC / 12 - 24 V DC
tillatt omgivelsestemperatur	-20 °C til +60 °C
Kapslingsgrad	IP 44
Maks belastning for releer	maks. 500 W / 250 V AC; 2,5 A 30 V DC

13 EU-samsvarserklæring

(i henhold til R&TTE-direktivet 1999/5/EF)

Herved erklærer

Firma Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

at denne

enheten Mottaker for motorer og styringer

Artikkelbetegnelse	Type-betegnelse
HET/S 2 BiSecur	HET/S2-868-BS
HET/S 24 BiSecur	HET/S24-868-BS

tilsvarer markedsført modell i konstruksjon og utførelse og er i samsvar med de grunnleggende krav og øvrige relevante krav i direktiv 1999/5/EF.

Dersom enhetene endres uten vårt samtykke, vil denne erklæringen miste sin gyldighet.

Benyttede standarder og spesifikasjoner:

EN 300 220-3

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Denne enheten kan brukes i alle EU-land, samt Sveits, Norge og andre land.

Steinhagen, 21.02.2012

e.f. Axel Becker
Daglig leder

Innehåll

Bästa kund,

tack för att du har valt en kvalitetsprodukt ur vårt sortiment.

1 Om denna bruksanvisning

Läs igenom hela anvisningen noggrant. Den innehåller viktig information om produkten. Följ alla anvisningar, i synnerhet säkerhets- och varningsanvisningarna.

Ytterligare information om hur man använder fjärrstyrningskomponenter finns på internet.

Förvara anvisningen väl och se till att den alltid är tillgänglig för användaren.

2 Säkerhetsanvisningar

2.1 Korrekt användning

Mottagaren HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur är en enkelriktad mottagare för styrning av maskinerier, styrsystem och elektriska förbrukare. Mottagaren har två reläutgångar. Båda används med trådlös BiSecur.

Andra användningsområden är inte tillåtna. Tillverkaren frånsäger sig ansvar för skador som uppstår till följd av ej avsett bruk eller felaktig användning.

2.2 Säkerhetsanvisningar vid drift av mottagaren

⚠ VAR FÖRSIKTIG

Risk för personskador pga oavsiktlig portrörelse

▶ Se varningsanvisning, kapitel 8

OBS!

Påverkan från omgivningen

Om detta inte beaktas kan funktionen försämras!

Skydda mottagaren från:

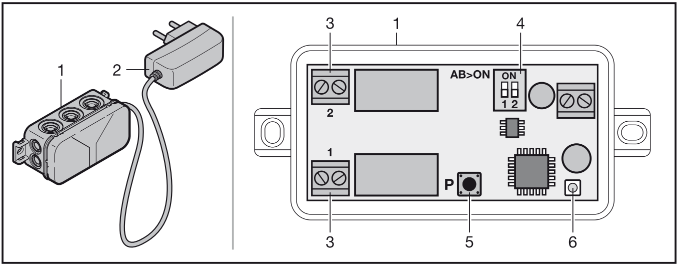
- direkt solljus (till. omgivningstemperatur: -20 °C till +60 °C)
- fukt
- damm

ANMÄRKNINGAR:
- Finns det ingen separat ingång till garaget ska alla ändringar i eller utökningar av fjärrsystem utföras inne i garaget.
- Gör ett funktionstest när fjärrsystemet har programmerats eller kompletterats.
- Använd endast originaldelar vid komplettering av fjärrsystemet.
- Omgivningsvillkoren kan påverka fjärrsystemets räckvidd.
- Räckvidden kan påverkas om GSM 900-mobiler används samtidigt.

3 Leveransomfattning
- Mottagare HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur
- Användaranvisning

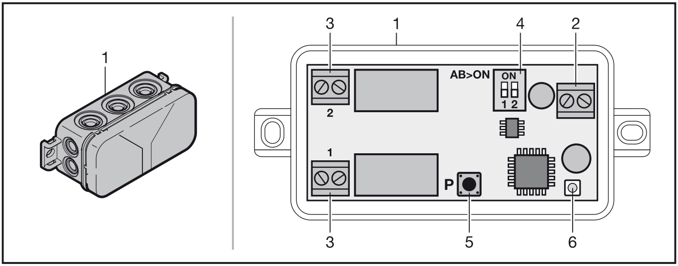
4 Beskrivning av mottagaren

HET/S 2 BiSecur



1 Mottagare med nätdel
2 Nätdel 230/240 V AC / 12 V, förmonterad
3 Anslutningsklämmar för reläutgångarna
4 DIL-brytare med 2 mottagarfunktioner
5 Programmeringsknapp **P** (**P**-knapp)
6 LED, blå (BU), programmering

HET/S 24 BiSecur



1 Mottagare
2 Anslutningsklämma för 12 – 24 V DC försörjningsspänning
3 Anslutningsklämma för reläutgångarna
4 DIL-brytare med 2 mottagarfunktioner
5 Programmeringsknapp **P** (**P**-knapp)
6 LED, blå (BU), programmering

4.1 LED-indikering

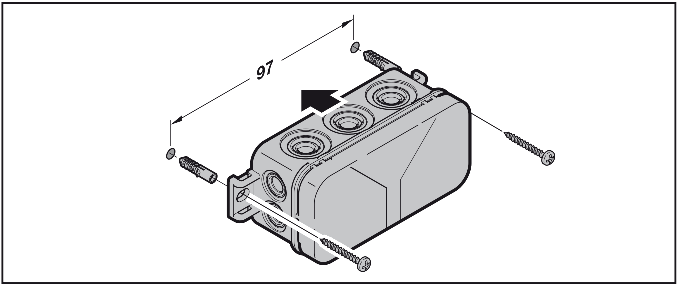
Blå (BU)

Status	Funktion
lyser kortvarigt	en giltig kod identifieras för kanal 1
lyser 2 gånger, kortvarigt	en giltig kod identifieras för kanal 2
lyser 1 gång, länge	en giltig kod som sparats på båda kanaler identifieras
blinkar långsamt	mottagaren är i programmeringsläge för kanal 1
blinkar 2 gånger	mottagaren är i programmeringsläge för kanal 2
blinkar snabbt efter långsam blinkning	vid programmeringen identifierades en giltig fjärrkod
blinkar långsamt i 5 sek., blinkar snabbt i 2 sek.	en reset av enheten genomförs resp. avslutas
från	driftläge

4.2 Knapp och DIL-brytare

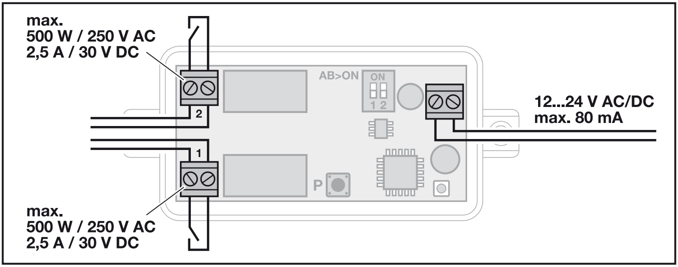
P-knapp	val av kanal/relä
DIL-brytare (**1/2**)	inställning av funktioner

5 Montering



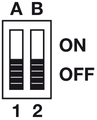
ANMÄRKNING:
Välj en lämplig monteringsplats för optimal räckvidd. Du får pröva dig fram för att hitta bästa möjliga riktning för antennen.

6 Anslutning



7 Mottagarens omkopplingsfunktioner

7.1 HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur



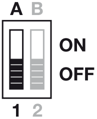
Mottagaren HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur har två reläutgångar som fungerar oberoende av varandra. För respektive reläutgång kan följande funktioner ställas in via DIL-brytaren.

DIL-brytare **A** (1) = reläutgång 1
DIL-brytare **B** (2) = reläutgång 2

7.2 DIL-brytarfunktioner

(med reläutgång 1 som exempel)

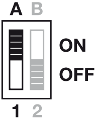
Impuls 0,5 sekunder



Reläet slår till för en period på 0,5 sekunder medan sändarimpulsen är igång. Därefter slår reläet ifrån.



Brytare Till/Från



Vid den första sändarimpulsen slår reläet till och vid nästa sändarimpuls slår det ifrån.

Återställa inställningar

▶ Ställ **DIL**-brytare (**A/B**) på **OFF.**
Funktionerna är återställda till leveransstatus.

7.3 P-knappens funktion

Med **P**-knappen väljer man kanal/relä som fjärrkoden ska programmeras för.

8 Programmera fjärrkod

⚠ VAR FÖRSIKTIG

Risk för personskador pga oavsiktlig portrörelse

Under programmeringen av fjärrsystemet kan oavsiktliga portrörelser förekomma.

▶ Se till att det inte finns några personer eller föremål i portens rörelseområde när fjärrstyrningen programmeras.

Max 100 fjärrkoder kan programmeras i mottagaren. De kan fördelas på de befintliga kanalerna.

Om samma fjärrkod programmeras på två olika kanaler, sparas den på båda kanalerna

I programmeringsläget kan man växla mellan kanalerna på mottagaren HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur genom att trycka på **P**-knappen, så länge som en kod inte identifieras.

Aktivera/byta kanal:

▶ Tryck på **P**-knappen 1 gång för att aktivera kanal 1.
▶ Tryck på **P**-knappen 2 gånger för att aktivera kanal 2.

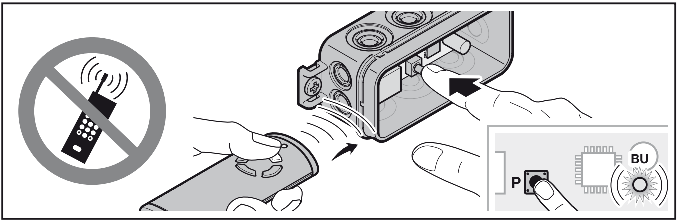
Avbryta programmeringsläget:

▶ Tryck på **P**-knappen 3 gånger eller vänta på timeout.

Timeout:

Om ingen giltig kod identifieras inom 25 sekunder, övergår mottagaren automatiskt till driftläget.

8.1 Programmera fjärrkoder



1. Aktivera önskad kanal genom att trycka på **P**-knappen.
   – Den blå LEDn blinkar långsamt för kanal 1

   – Den blå LEDn blinkar 2 gånger för kanal 2.

2. Ställ den fjärrkontroll som ska överlämna koden i läget **Överföring/Sändning**. Om en giltig kod identifieras, blinkar LEDn snabbt blått i och slocknar sedan. **Mottagaren är i driftläge.**

9 Drift

I driftläget signalerar mottagaren att en giltig kod identifierats genom att den blå LEDn tänds.

ANMÄRKNING:
Om den programmerade fjärrkontrollknappens kod har kopierats från en annan fjärrkontroll, måste man trycka ytterligare en gång på fjärrkontrollknappen **första** gången den används.

En giltig kod på kanal 1 identifieras	= LEDn lyser 1 gång, kortvarigt
En giltig kod på kanal 2 identifieras	= LEDn lyser 2 gånger, kortvarigt
En giltig kod som sparats på båda kanaler identifieras	= LEDn lyser 1 gång, länge

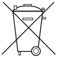
10 Reset

Alla koder raderas genom följande steg.

1. Tryck på **P**-knappen och håll den nedtryckt.
   – LEDn blinkar långsamt blått i 5 sekunder.
   – LEDn blinkar snabbt blått i 2 sekunder.
2. Släpp upp **P**-knappen.
   Alla koder har raderats.

ANMÄRKNING:
Om man släpper upp **P**-knappen i förtid, avbryts reset-funktionen och koderna raderas inte.

11 Avfallshantering



Elektrisk och elektronisk utrustning samt batterier får inte slängas tillsammans med hushålls- och restavfall, utan måste lämnas till en särskild återvinningsstation.



12 Tekniska data

Typ	Mottagare HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur
Frekvens	868 MHz
Extern försörjning	230 V AC / 12 - 24 V DC
Till. omgivningstemperatur	-20 °C till +60 °C
Skyddsklass	IP44
Reläets belastbarhet	max. 500 W / 250 V AC; 2,5 A 30 V DC

13 EG-försäkran om överensstämmelse

(i enlighet med R&TTE-riktlinje 1999/5/EG)

Härmed förklarar vi,

företaget Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

att denna

produkt Mottagare för maskinerier och styrsystem

Produktbeteckning	Typbeteckning
HET/S 2 BiSecur	HET/S2-868-BS
HET/S 24 BiSecur	HET/S24-868-BS

genom sin utformning och sin konstruktion och i det utförande som den tillhandahålls av oss överensstämmer med grundläggande krav och andra relevanta föreskrifter i riktlinje 1999/5/EG.

Vid en otillåten förändring av produkten förlorar denna försäkran sin giltighet.

Tillämpade och åberopade normer och specifikationer

EN 300 220-3

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Denna produkt får användas i alla EU-länder, Norge, Schweiz och övriga länder.

Steinhagen, 2012.02.21



ppa. Axel Becker
Företagsledningen

Sisältö

Hyvä asiakas,

kiitos, että valitsit korkealaatuisen tuotteemme.

1 Käyttöohjetta koskevia ohjeita

Lue käyttöohje huolellisesti läpi, sillä se sisältää tärkeää tuotetietoa. Noudata kyseisiä ohjeita ja erityisesti turvallisuusohjeita ja varoituksia.

Radio-ohjattujen laitteiden käsittelyä koskevia lisäohjeita on Internetissä.

Säilytä käyttöohje huolellisesti ja varmista, että se on aina saatavilla sekä tuotteen käyttäjien nähtävillä.

2 Turvallisuusohjeet

2.1 Määräysten mukainen käyttö

Vastaanotin HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur on yksisuuntainen vastaanotin käyttölaitteiden, ohjausten ja sähköisten laitteiden ohjaukseen. Vastaanottimessa on kaksi relelähtöä. Molempia käytetään BiSecur-radio-ohjauksella.

Muut käyttötavat ovat kiellettyjä. Valmistaja ei vastaa vaurioista, jotka aiheutuvat määräysten vastaisesta tai virheellisestä käytöstä.

2.2 Vastaanottimen käyttöä koskevia turvaohjeita

⚠ VARO

Tahattomasta oven liikkeestä aiheutuva loukkaantumisvaara

▶ Ks. varoitus luvussa 8

VAROITUS

Ympäristötekijöiden vaikutus toimintaan

Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi vaikuttaa toimintaan!

Suojaa vastaanotin seuraavilta vaikutuksilta:

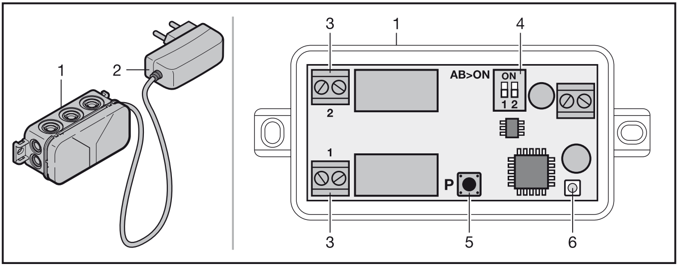
- suora auringonpaiste (ympäristön sallittu lämpötila: -20 °C - +60 °C)
- kosteus
- pöly

OHJE E:
- Ellei autotalliin ole toista erillistä sisäänpääsyä, kaikki radiojärjestelmien muutokset tai laajennukset on tehtävä autotallin sisältä käsin.
- Tarkista oven toiminta ohjelmoinnin tai radiojärjestelmän laajennuksen jälkeen.
- Radiojärjestelmän käyttöönottoon ja laajennukseen saa käyttää vain alkuperäisosia.
- Paikalliset olosuhteet voivat vaikuttaa kauko-ohjaimen kantamaan.
- GSM-900-matkapuhelinten samanaikainen käyttö saattaa häiritä radio-ohjausta.

3 Toimitussisältö
- Vastaanotin HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur
- Käyttöohje

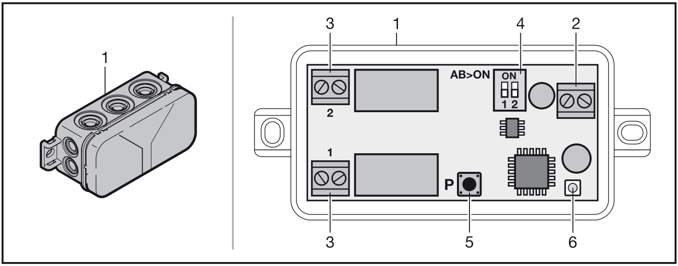
4 Vastaanottimen kuvaus

HET/S 2 BiSecur



1 Vastaanotin ja pistokeverkkolaite
2 Pistokeverkkolaite 230/240 V AC / 12 V, esiasennettu
3 Liitin relelähdöistä
4 Kaksinkertainen dippikytkin vastaanottimen toimintoja varten
5 Ohjelmointipainike **P** (**P**-painike)
6 LED, sininen (BU), ohjelmointi

HET/S 24 BiSecur



1 Vastaanotin
2 Syöttöjännitteen 12 - 24 V DC liitin
3 Liitin relelähdöistä
4 Kaksinkertainen dippikytkin vastaanottimen toimintoja varten
5 Ohjelmointipainike **P** (**P**-painike)
6 LED, sininen (BU), ohjelmointi

4.1 LED-näyttö

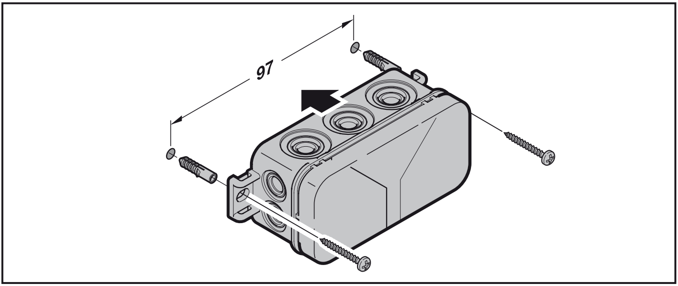
Sininen (BU)

tila	Toiminta
palaa lyhyesti	kanavalle 1 tunnistetaan voimassa oleva radiokoodi
palaa 2x lyhyesti	kanavalle 2 tunnistetaan voimassa oleva radiokoodi
palaa 1x pitkään	molemmille kanaville tallennettu voimassa oleva radiokoodi tunnistetaan
vilkkuu hitaasti	vastaanotin on kanavan 1 opetustilassa
vilkkuu 2x	vastaanotin on kanavan 2 opetustilassa
vilkkuu nopeasti hitaan vilkkumisen jälkeen	opetuksen aikana on tunnistettu voimassa oleva radiokoodi
vilkkuu 5 sek. hitaasti, vilkkuu 2 sek. nopeasti	laitteen resetiä suoritetaan tai viimeistellään
pois	käyttötila

4.2 Painike ja dippikytkin

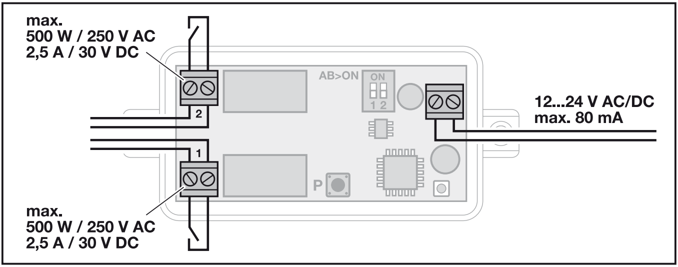
P-painike	Radiokanavan/releen valinta
Dippikytkin (**1/2**)	Toimintojen asettaminen

5 Asennus



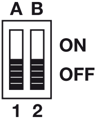
HUOMAA:
Ulottuvuuden voi optimoida asennuspaikan huolellisella valinnalla. Hae paras paikka kokeilemalla.

6 Liitäntä



7 Vastaanottimen kytkentätoiminnot

7.1 HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur



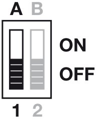
Vastaanottimessa HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur on kaksi relelähtöä, joita voi kytkeä toisistaan riippumatta. Seuraavat toiminnot voi asettaa dippikytkimellä jokaiselle relelähdölle

Dippikytkin **A** (1) = relelähtö 1
Dippikytkin **B** (2) = relelähtö 2

7.2 DIL-kytkimen toiminnot

(esimerkkinä relelähtö 1)

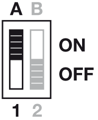
Impulssi 0,5 sekuntia



Releen kärki menee lähetysimpulssi yhteydessä kiinni 0,5 sekunniksi ja aukeaa sen jälkeen.



Päälle-/pois-kytkentä



Releen kärki menee kiinni ensimmäisen lähetysimpulssin yhteydessä ja avautuu seuraavan yhteydessä.

Asetusten palauttaminen

▶ Aseta **dippikytkin** (**A/B**) asentoon **OFF.**
Toiminnot on palautettu toimitustilaan.

7.3 P-painikkeen toiminto

P-painikkeella valitaan radiokanava/rele, jolle/johon radiokoodi on tarkoitus opettaa.

8 Radiokoodin opettaminen

⚠ VARO

Tahattomasta oven liikkeestä aiheutuva loukkaantumisvaara

Radio-ohjausjärjestelmän opettaminen voi aiheuttaa oven tahattomia liikkeitä.

▶ Varmista, että oven liikealueella ei ole radiojärjestelmää opetettaessa henkilöitä, varsinkaan lapsia, eikä myöskään esineitä.

Vastaanottimeen voi opettaa enint. 100 radiokoodia. Ne voi jakaa olemassa oleville kanaville.

Mikäli sama radiokoodi opetetaan kahdelle eri kanavalle, se tallennetaan molemmille kanaville.

Vastaanottimen HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur kanavia voi vaihtaa opetustilassa **P**-painiketta painamalla niin kauan kuin radiokoodia ei ole tunnistettu.

Kanavan aktivoimiseksi/vaihtamiseksi:

▶ Paina **P**-painiketta 1x kanavan 1 aktivoimiseksi.

▶ Paina **P**-painiketta 2x kanavan 2 aktivoimiseksi.

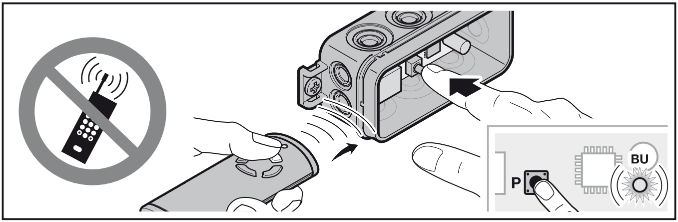
Opetustilan keskeyttämiseksi:

▶ Paina **P**-painiketta 3x tai odota aikavalvonnan kulumista umpeen.

Aikavalvonta:

Mikäli 25 sekunnin sisällä ei tunnisteta voimassa olevaa radiokoodia, vastaanotin palaa automaattisesti takaisin käyttötilaan.

8.1 Radiokoodien opettaminen



1. Aktivoi haluttu kanava **P**-painiketta painamalla.
   – Sininen LED vilkkuu hitaasti kanavalle 1
   – Sininen LED vilkkuu 2x kanavalle 2.

2. Aseta käsilähetin, jonka radiokoodi on tarkoitus opettaa, tilaan **Siirto-opettaminen/lähettäminen**.
Mikäli voimassaoleva radiokoodi tunnistetaan, LED vilkkuu nopeasti sinisenä ja sammuu sen jälkeen.
Vastaanotin on käyttötilassa.

9 Käyttö

Vastaanotin osoittaa käyttötilassa voimassaolevan radiokoodin tunnistamisen sinisellä LED:illä, joka syttyy hetkeksi palamaan.

HUOMAA:
Mikäli opetetun käsilähetinpainikkeen radiokoodi on juuri kopioitu toisesta käsilähettimestä, käsilähettimen painiketta on painettava **ensimmäistä** käyttöä varten toisen kerran.

kanavalla 1 tunnistetaan voimassa oleva radiokoodi	= LED palaa 1x lyhyesti
kanavalla 2 tunnistetaan voimassa oleva radiokoodi	= LED palaa 2x lyhyesti
Molemmille kanaville tallennettu voimassa oleva radiokoodi tunnistetaan	= LED palaa 1x pitkään

10 Laitteen nollaus

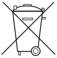
Kaikki radiokoodit poistetaan, kun seuraavat vaiheet suoritetaan.

1. Paina **P**-painiketta ja pidä se painettuna.
- LED vilkkuu 5 sekunnin ajan hitaasti sinisenä.
- LED vilkkuu 2 sekunnin ajan nopeasti sinisenä.

2. Vapauta **P**-painike.
Kaikki radiokoodit on poistettu.

HUOMAA:
Mikäli **P**-painike vapautetaan ennenaikaisesti, laitteen reset keskeytetään eikä radiokoodeja poisteta.

11 Hävittäminen



Sähkö- ja elektroniikkalaitteita tai paristoja ei saa hävittää kotitalousjätteiden seassa, vaan ne on luovutettava niille tarkoitettuun vastaanotto- ja keräyspisteeseen.



12 Tekniset tiedot

Tyyppi	Vastaanotin HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur
Taajuus	868 MHz
Ulkopuolinen virransyöttö	230 V AC / 12 - 24 V DC
Sallittu ympäristön lämpötila	-20 °C - +60 °C
Kotelointiluokka	IP44
Releen kuormitettavuus	enint. 500 W / 250 V AC; 2,5 A 30 V DC

13 EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

(R&TTE-direktiivin 1999/5/EY mukaisesti)

Alla mainittu valmistaja vakuuttaa täten

Yritys Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

että tämä

laite käyttölaitteiden ja ohjausten vastaanotin

Tuotenimi	Tyyppimerkintä
HET/S 2 BiSecur	HET/S2-868-BS
HET/S 24 BiSecur	HET/S24-868-BS

vastaa sen markkinoille saatetussa muodossa malliltaan ja rakennetyypiltään direktiivin 1999/5/EY perusvaatimuksia ja muita sitä koskevia määräyksiä.

Tämä vakuutus ei ole enää voimassa, mikäli laitteisiin tehdään muutoksia ilman valmistajan lupaa.

Sovellettavat ja tuotetta koskevat standardit ja määrittelyt

EN 300 220-3

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Laitetta saa käyttää kaikissa EU-maissa, Norjassa, Sveitsissä ja muissa maissa.

Steinhagen, 21.02.2012



ppa. Axel Becker
Toimitusjohtaja

Indholdsfortegnelse

Kære kunde,

tak for, at du har valgt et af vores kvalitetsprodukter.

1 Om denne vejledning

Læs hele vejledningen omhyggeligt igennem, den indeholder vigtige informationer om produktet. Overhold anvisningerne - du skal især overholde alle sikkerhedsanvisninger og advarsler.

Yderligere informationer om betjeningen af trådløse komponenter finder du på internettet.

Opbevar vejledningen omhyggeligt og sørg for, at den altid står til rådighed for brugeren af produktet.

2 Sikkerhedsanvisninger

2.1 Tilsigtet anvendelse

Modtageren HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur er en envejs modtager til styring af åbnere, styringer og elektriske forbrugere. Modtageren har to relæudgange. Begge bruges med BiSecur-koden.

Andre former for anvendelse er ikke tilladt. Producenten hæfter ikke for skader, der opstår som følge af overskridelse af den tilsigtede anvendelse eller pga. forkert betjening.

2.2 Sikkerhedsanvisninger for modtagerens drift

⚠ FORSIGTIG

Fare for tilskadekomst pga. utilsigtet portkørsel

▶ Se advarselshenvisning i kapitel 8

BEMÆRK!

Forringelse af funktionen pga. miljøpåvirkninger

I tilfælde af overtrædelse eller tilsidesættelse kan funktionen forringes!

Beskyt modtageren mod følgende:

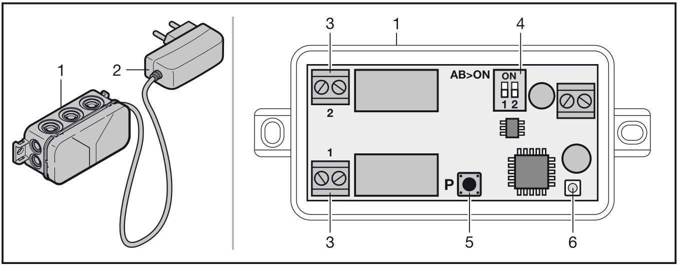
- Direkte solstråler (tilladt omgivelsestemperatur: -20 °C til +60 °C)
- Fugt
- Støvbelastning

OBS:
- Hvis der ikke findes en separat adgang til garagen, skal enhver ændring eller udvidelse af de trådløse systemer gennemføres inde i garagen.
- Efter programmeringen eller udvidelsen af det trådløse system skal der gennemføres en funktionskontrol.
- Brug kun originale dele til udvidelsen af det trådløse system.
- De lokale forhold kan påvirke det trådløse systems rækkevidde.
- GSM 900-mobiltelefoner kan påvirke rækkevidden, hvis de bruges samtidig med det trådløse system.

3 Leveringsomfang
- Modtager HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur
- Betjeningsvejledning

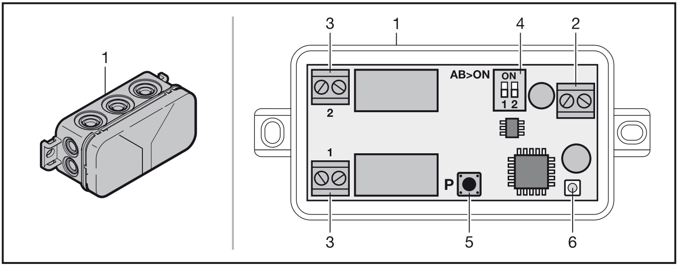
4 Beskrivelse af modtageren

HET/S 2 BiSecur



1 Modtager med netadapter
2 Netadapter 230/240 V AC/12 V, færdigmonteret
3 Tilslutningsklemme fra relæudgangene
4 Dobbelt DIL-kontakt til modtagerfunktioner
5 Programmeringsknap **P** (**P**-knap)
6 LED, blå (BU), programmering

HET/S 24 BiSecur



1 Modtager
2 Tilslutningsklemme til 12 - 24 V DC forsyningsspænding
3 Tilslutningsklemme fra relæudgangene
4 Dobbelt DIL-kontakt til modtagerfunktioner
5 Programmeringsknap **P** (**P**-knap)
6 LED, blå (BU), programmering

4.1 LED-visning

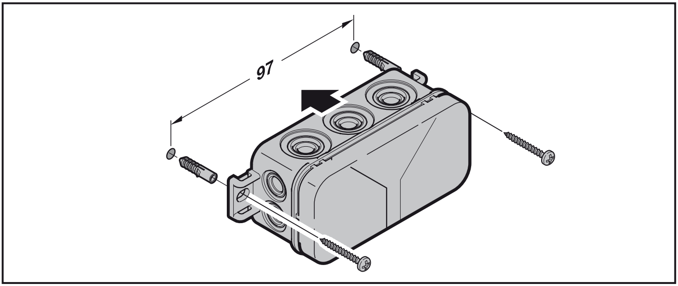
Blå (BU)

Tilstand	**Funktion**
Lyser kort	Der registreres en gyldig trådløs kode for kanal 1
Lyser kort 2x	Der registreres en gyldig trådløs kode for kanal 2
Lyser 1x i lang tid	Der registreres en gyldig trådløs kode, som gemmes på begge kanaler
Blinker langsomt	Modtageren er i indlæringsmodus for kanal 1
Blinker 2 x	Modtageren er i indlæringsmodus for kanal 2
Blinker hurtigt efter en langsom blinken	Under indlæringen blev der registreret en gyldig trådløs kode
Blinker langsomt i 5 sek., blinker hurtigt i 2 sek.	Reset af apparatet gennemføres eller færdiggøres
FRA	Driftsmodus

4.2 Knapper og DIL-kontakter

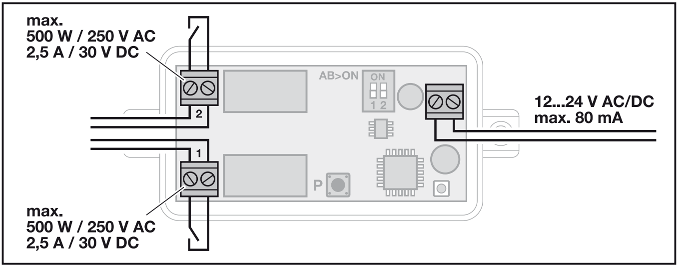
P-knap	Valg af trådløs kanal/relæ
DIL-kontakt (**1/2**)	Indstilling af funktioner

5 Montering



OBS:
Rækkevidden kan optimeres via valget af monteringssted. Den bedste retning skal findes ved at prøve sig frem.

6 Tilslutning



7 Modtagerens koblingsfunktioner

7.1 HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur



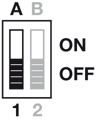
Modtageren HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur har to relæudgange, som kan kobles uafhængigt af hinanden.
For hver relæudgang kan de efterfølgende funktioner indstilles med DIL-kontakten.

DIL-kontakt **A** (1) = relæudgang 1
DIL-kontakt **B** (2) = relæudgang 2

7.2 DIL-kontakternes funktioner

(relæudgang 1 i eksemplet)

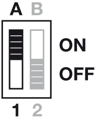
Impuls 0,5 sekunder



Relæet trækker til i 0,5 sek. ved en sendeimpuls, derefter sætter det ud.



TIL/FRA-kobling



Relæet trækker til ved den første sendeimpuls og sætter ud ved den næste sendeimpuls.

Reset af indstillingerne

▶ Stil **DIL**-kontakten (**A/B**) på **OFF.**
Funktionerne er stillet tilbage til tilstanden som ved leverancen.

7.3 P-knappens funktion

Med **P**-knappen vælges den trådløse kanal/relæet, som der skal indlæres en trådløs kode på.

8 Indlæring af en trådløs kode

⚠ FORSIGTIG

Fare for tilskadekomst pga. utilsigtet portkørsel

Under indlæringen af det trådløse system kan der optræde utilsigtede kørsler.

▶ Vær ved indlæringen af det trådløse system opmærksom på, at der ikke befinder sig personer eller genstande i portens bevægelsesområde.

Der kan maks. indlæres 100 trådløse koder på modtageren. De kan fordeles på de forskellige kanaler, der står til rådighed.

Hvis den samme trådløse kode indlæres på to forskellige kanaler, gemmes den på begge kanaler.

I indlæringsmodus kan der skiftes mellem HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur-modtagerens kanaler ved at trykke på **P**-knappen, såfremt der ikke er registreret en trådløs kode.

Kanalaktivering/-skifte:

▶ Tryk 1x på **P**-knappen for at aktivere kanal 1.

▶ Tryk 2x på **P**-knappen for at aktivere kanal 2.

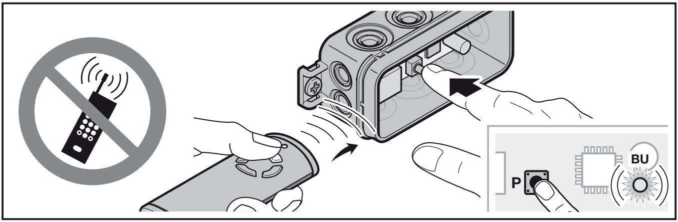
Afbrydelse af indlæringsmodus:

▶ Tryk 3x på **P**-knappen eller afvent timeout.

Timeout:

Hvis der ikke registreres en gyldig trådløs kode inden for 25 sekunder, skifter modtageren automatisk tilbage til driftsmodus.

8.1 Indlæring af trådløse koder



1. Aktivér den ønskede kanal ved at trykke på **P**-knappen.
   – Den blå LED blinker langsomt for kanal 1
   – Den blå LED blinker 2x for kanal 2

2. Håndsenderen, der skal sende den trådløse kode videre, skal anbringes i modus **Overfør/send**.
   Hvis der registreres en gyldig trådløs kode, blinker LED'en hurtigt i med blå farve og slukkes derefter.
   Modtageren er i driftsmodus.

9 Drift

I driftsmodus signaliserer modtageren registreringen af en gyldig trådløs kode ved, at den blå LED lyser op.

OBS:
Hvis den trådløse kode fra den indlærte håndsenderknap er kopieret fra en anden håndsender, skal der trykkes på håndsenderknappen en ekstra gang ved den **første** drift.

Der registreres en gyldig trådløs kode, kanal 1	= LED'en lyser kort 1x
Der registreres en gyldig trådløs kode, kanal 2	= LED'en lyser kort 2x
Der registreres en gyldig trådløs kode, som gemmes på begge kanaler	= LED'en lyser 1x i lang tid

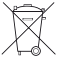
10 Reset af apparatet

Alle trådløse koder slettes ved udførelsen af følgende trin.

1. Tryk på **P**-knappen og hold den trykket ind.
   – LED'en blinker langsomt i 5 sek. med blå farve.
   – LED'en blinker hurtigt i 2 sek. med blå farve.
2. Slip **P**-knappen.
   Alle trådløse koder blev slettet.

OBS:
Hvis **P**-knappen slippes i utide, afbrydes tilbagestillingen af apparatet;
de trådløse koder slettes ikke.

11 Bortskaffelse



Elektriske og elektroniske apparater samt batterier må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet, men skal i stedet for afleveres til dertil indrettede samlesteder.



12 Tekniske data

Type	Modtager HET/S 2 BiSecur / HET/S 24 BiSecur
Frekvens	868 MHz
Ekstern forsyning	230 V AC/12 - 24 V DC
Till. omgivelsestemperatur	-20 °C til +60 °C
Beskyttelsesklasse	IP 44
Relæernes belastningsevne	Maks. 500 W/250 V AC; 2,5 A 30 V DC

13 EF-overenstemmelseserklæring

(iht. R&TTE-direktivet 1999/5/EF)

Hermed erklærer

Firma Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen, Tyskland

at dette

apparat Modtager til åbnere og styringer

Artikelbetegnelse	Typebetegnelse
HET/S 2 BiSecur	HET/S2-868-BS
HET/S 24 BiSecur	HET/S24-868-BS

på grundlag af dets udformning og konstruktionsmåde samt den udførelse, vi har bragt i omløb, stemmer overens med de grundlæggende krav og andre relevante forskrifter i EF-direktivet 1999/5/EF.

I tilfælde af ændringer på apparatet, der ikke er udført med vort samtykke, mister denne erklæring sin gyldighed.

Anvendte og inddragne standarder og specifikationer

EN 300 220-3

EN 301 489-1

EN 301 489-3

Dette apparatet må tages i drift i alle EU-lande, Norge, Schweiz og andre lande.

Steinhagen, d. 21.02.2012



p.p. Axel Becker
Forretningsfører

TR20A128 RE / 09.2011

HÖRMANN KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen
www.hoermann.com